

Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение
высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Институт филологии и языковой коммуникации
Кафедра теории германских языков и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой ТГЯиМКК
_____ О.В. Магировская
« _____ » _____ 2018 г.

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

**ПРАГМАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ МАРКЕРЫ В ДИСКУРСЕ
МЕДИАЦИИ**

45.04.02 Лингвистика
45.04.02.01 Межкультурная коммуникация и перевод

Магистрант

В.И. Просяник

Научный руководитель

канд. филол. н.,
доц. каф. ИЯГН
О.А. Прохорова

Нормоконтролер

Э.А. Тарасенко

Красноярск 2018

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ДИСКУРСИВНЫЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ МЕДИАТИВНОГО ДИСКУРСА	6
1.1 Исследовательские подходы к дискурсу медиации.....	6
1.2 Дискурс медиации: составные элементы, стратегии и тактики	14
1.3 Понятие и типология дискурсивных маркеров	22
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1.....	33
ГЛАВА 2. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ПРАГМАЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ДИСКУРСИВНЫХ МАРКЕРОВ В МЕДИАТИВНОМ ДИСКУРСЕ.....	35
2.1 Функционирование дискурсивных маркеров на этапе конфронтации	35
2.2 Прагмалингвистические маркеры как индикатор репрезентации стратегии компромиссов.....	45
2.3 Использование прагмалингвистических маркеров в кооперативном дискурсивном пространстве медиации.....	57
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2.....	66
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	68
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	72
СПИСОК ИЛЛЮСТРИРОВАННОГО МАТЕРИАЛА.....	80
ПРИЛОЖЕНИЕ А.....	82
ПРИЛОЖЕНИЕ Б.....	83
ПРИЛОЖЕНИЕ В.....	84
ПРИЛОЖЕНИЕ Г	85

ВВЕДЕНИЕ

В данной работе рассматривается дискурс медиации с лингвистической точки зрения и приводятся дискурсивные индикаторы, характеризующие данный вид дискурса.

Актуальность настоящей работы обусловлена тем, что медиация, или процедура посредничества в разрешении споров, получила широкое распространение во всем мире, доказав свою целесообразность и эффективность. Рассмотрение вопросов, связанных с исследованием механизмов речевого взаимодействия представляет большой интерес для понимания сущности процесса медиации. При этом дискурс медиации сравнительно недавно стал предметом изучения в лингвистике и на данный момент является малоизученным.

Целью работы является изучение особенностей функционирования прагмалингвистических маркеров в англоязычном дискурсе медиации.

Поставленная цель определяет решение **следующих задач**:

1. выявить основные характеристики дискурса медиации;
2. определить коммуникативно-прагматическую структуру дискурса медиации;
3. уточнить понятие дискурсивного маркера и его характеристики;
4. провести анализ функционирования лингвистических маркеров на разных этапах дискурса медиации;
5. разработать классификацию дискурсивных маркеров в англоязычном дискурсе медиации.

Объектом исследования послужил дискурс медиации.

Предметом изучения являются прагмалингвистические маркеры в англоязычном дискурсе медиации.

Для решения поставленных задач использовались следующие **методы исследования**: общенаучные методы, среди которых метод анализа и синтеза, описательный метод, структурный метод исследования и

коммуникативно-прагматический метод.

Научная новизна заключается в выборе предмета исследования – дискурсивных маркеров в дискурсе медиации, а также в использовании комплексного подхода к изучению дискурса медиации с лингвистической точки зрения.

Материалом для магистерского исследования послужили видеозаписи медиативных сессий, которые представляют собой реальные случаи медиации, проведенные опытными тренерами-медиаторами (общее время звучания 15 часов) и скрипты медиативных сессий (общий объем 20 страниц).

Теоретическо-методологической основой работы являются труды отечественных и зарубежных ученых в области теории дискурса (В.И. Карасик, М.Л. Макаров, С.М. Марков и др.), дискурса медиации (Л.В. Куликова, О.А. Прохорова, Н.С. Барбина, А.Г. Моногарова, М.Е. Семеняко и др.); лингвопрагматических дискурсивных маркеров (А.А. Кибрик, В. Fraser, D. Schiffin и др.).

Структура и объем работы. Исследование состоит из Введения, двух глав, Заключения, библиографии.

Во **Введении** обосновывается выбор темы исследования, аргументируется ее актуальность, описываются цели, задачи, методы исследования, описывается материал исследования, приводятся научная новизна и теоретико-методологическая база.

В **первой главе** «Дискурсивные основы исследования медиативного дискурса» дискурс медиации рассматривается как вид институционального дискурса по следующим характеристикам: цель; участники дискурса медиации; хромотопные признаки; ценности; стратегии и тактики; дискурсивные маркеры и их типология.

Во **второй главе** «Функционирование прагмалингвистических дискурсивных маркеров в медиативном дискурсе» исследуются особенности использования прагмалингвистических маркеров в англоязычном дискурсе

медиации. Дискурсивные маркеры анализируются на всех трех стадиях дискурсивного процесса: на этапе конфронтации, при реализации стратегии компромиссов и при переходе в кооперативное дискурсивное пространство. Приводится анализ применения дискурсивных маркеров всеми участниками дискурса медиации – медиатором и конфликтующими сторонами.

В Заключении излагаются основные результаты проведенного теоретического и практического исследования.

Апробация исследования. По теме магистерской диссертации был представлен доклад на международной научно-практической конференции молодых исследователей «Язык, дискурс, (интер)культура в коммуникативном пространстве человека» (апрель 2018); была опубликована статья в журнале ИФиЯК СФУ “Siberia_Lingua”.

ГЛАВА 1. ДИСКУРСИВНЫЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ МЕДИАТИВНОГО ДИСКУРСА

1.1 Исследовательские подходы к дискурсу медиации

Медиация является наиболее мягкой формой альтернативного разрешения споров. Во время процедуры медиации стороны, участвующие в конфликте, самостоятельно приходят к взаимовыгодному решению, опираясь на опыт, знания и умения медиатора. Разрешение спора полностью зависит от воли самих спорящих.

Посредничество в разрешении споров признавалось с древних времен. Методы примирения сторон с участием посредника использовались в Древней Греции, в Средние века на Руси, в Китае и Японии, а первыми профессиональными медиаторами-посредниками были жрецы, писцы, авторитетные воины, знать, старейшины и др.

«Единого определения медиации до сих пор не существует, но по мнению большинства авторов, занимавшихся этой проблемой, медиация представляет собой самостоятельное разрешение конфликта его сторонами при поддержке нейтрального третьего лица, не обладающего полномочиями по разрешению спора» [Семеняко, 2009: 43].

С.М. Марков приводит следующее определение медиации: «медиация – неформальное, т.е. негосударственное, конфиденциальное, равноправное, откровенное, но уважительно-деликатное разрешение споров в форме диалога-диспута (однако не исключающее эмоционально-психологические методы доказывания своей правоты), толерантное (компромиссное) обсуждение и урегулирование конфликта (спора) с целью поиска взаимовыгодных интересов для последующего заключения мирового соглашения (или примирения)» [Марков, 2010: 50].

Медиация является объектом изучения различных научных дисциплин.

Так, например, в философии идеи примирения индивидов или народов рассматривалась еще в трудах Ж.Ж. Руссо, И. Канта, Ф. Гегеля, Г. Спенсера,

В.С. Соловьева и др.

«Повседневная жизнь людей, многообразные социальные и межкультурные связи никогда не смогут быть бесконфликтными. Но это не означает, что развитие спорных ситуаций нужно оставлять без внимания и соответствующего правового оформления. Примирение как философско-нравственная категория в правовом пространстве приобретает особые характеристики, формируется альтернативная внесудебная практика разрешения споров» [Куликова, Прохорова, 2016: 102].

Одной из основных дисциплин, с которой взаимодействует медиация, является юриспруденция. В рамках юридического пространства медиация определена как «процедура по реализации способа урегулирования споров при содействии медиатора на основе добровольного согласия сторон в целях достижения ими взаимоприемлемого решения. Законодатель институционализировал медиацию в качестве легитимного способа урегулирования правовых споров» [Минкина, 2014: 43].

Исследованием медиации в области юриспруденции занимались М. Пель, С.И. Калашников, К.М. Карнозова, J.M. Haynes, R.D. Rieke, M.O. Sillars и T.R. Peterson.

Медиация с позиций психологии и конфликтологии рассматривается как коммуникация, отягощенная негативными эмоциями спорящих участников, направленная на успешное разрешение конфликта. Концепция медиации в этих областях на данный момент разработана недостаточно, хотя психология является значительной частью медиативного процесса, поскольку работа медиатора происходит непосредственно с людьми и без базовых знаний о психике человека медиатор не сможет грамотно организовать процедуру спора.

Среди исследователей процесса медиации с точки зрения таких наук как психология и конфликтология можно выделить И.Я. Атватер, А.Н. Азарнову, Г.Ф. Похмелкину, И.Н. Семенова, Х. Бесемера, К. Пеликана, Р. Фишер и У. Юри.

В политической и дипломатической сферах общения процесс медиации можно понимать, как особое посредничество в предупреждении и разрешении конфликтов, прежде всего политических.

Если спроецировать медиацию на плоскость лингвистики, то мы приходим к понятию дискурса медиации.

В лингвистике медиация, как дискурсивное явление, «представляет собой коммуникативное взаимодействие, обусловленное конфликтным потенциалом, основой для которого выступает расхождение в целях, мотивах, ценностях участников коммуникации» [Куликова, Прохорова, 2016: 102].

Дискурсивными исследованиями медиации занимались такие исследователи как Н.С. Барбина и А.Г. Чернышенко.

Прежде чем исследовать дискурс медиации дадим определение дискурса в целом. Термин «дискурс» является одним из самых употребляемых слов в современной лингвистике, обладающим многообразием определений, трактовок и употреблений.

Впервые в лингвистике термин дискурс был употреблен Зеллигом Харрисом в названии его статьи 1952 года “Discourse Analysis”, в которой он представляет метод исследования связного устного или письменного высказывания. Здесь Харрис утверждает, что «язык существует не в форме отдельных слов или предложений, а в форме связного текста, состоящего из высказываний». То есть автор ввел новое понятие, стоящее над единицами языка в отдельности и текстом как их взаимосвязи [Harris, 1952: 12].

В современной лингвистике дискурс – это сложное коммуникативное явление, включающее, кроме текста, еще и экстралингвистические факторы (знания о мире, мнения, установки, цели адресата), необходимые для понимания текста.

Так, по определению Т.А. ван Дейка, нидерландского лингвиста, который занимался изучением теории текста, теории речевых актов и анализа дискурса, «дискурс – это речевой поток, язык в его постоянном движении, вбирающий в себя все многообразие исторической эпохи, индивидуальных и

социальных особенностей как коммуниканта, так и коммуникативной ситуации, в которой происходит общение» [Дейк, 1989: 8].

Е.С. Кубрякова, российский лингвист, отмечает, что «под дискурсом следует иметь в виду именно когнитивный процесс, связанный с реальным речепроизводством, созданием речевого произведения, текст же является конечным результатом процесса речевой деятельности, выливающимся в определенную законченную (и зафиксированную) форму» [Кубрякова, 2004: 164].

Российский лингвист М.Ю. Олешков даёт более подробное определение дискурса: «Дискурс (интенционально обусловленная реализация текста в речевой ситуации) – семиотический процесс совокупной коммуникативной деятельности взаимодействующих сторон в рамках коммуникативной ситуации, текущая речевая деятельность, обслуживающая коммуникативную сферу, и возникающие в результате этой деятельности и реализуемые в семиотическом пространстве с помощью вербальных и невербальных знаков тексты, имеющие определённую структуру, жанровые особенности и прецедентный тезаурус» [Олешков, 2007: 12].

Н.Д. Арутюнова определяет термин дискурс, как «связный текст в совокупности с экстралингвистическими, прагматическими, социокультурными, психологическими и др. факторами, <...> взятый в событийном аспекте» [Арутюнова, 1990: 136].

Можно выделить несколько подходов к пониманию сущности дискурса:

- коммуникативный: «дискурс как вербальное общение, диалог, беседа, т.е. тип диалогического высказывания» [Schiffirin, 1987: 45];
- структурно-синтаксический: «дискурс как фрагмент текста, либо как развернутый смысл текста в сознании получателя информации» [Костомаров, 1994: 10];
- структурно-стилистический: «дискурс как нетекстовая организация разговорной речи, характеризующаяся нечетким делением на части,

господством ассоциативных связей, спонтанностью и высокой контекстностью» [Сиротинина, 1994: 122];

- социально-прагматический: «дискурс как текст, погруженный в ситуацию общения, или как социально или идеологически ограниченный тип высказываний, например, феминистский дискурс, или как особый язык, выражающий особую ментальность и имеющий свои тексты» [Степанов, 1995: 35].

В рамках социально-прагматического подхода к дискурсу, выделяют два типа дискурса, а именно, личностно-ориентированный и статусно-ориентированный.

Личностно-ориентированный дискурс представлен двумя основными типами – бытовым и бытийным. «Бытовой дискурс – это диалогическое общение между хорошо знающими друг друга людьми. Бытийный дискурс – это раскрытие своего внутреннего мира с максимальной полнотой и точностью выражения» [Седов, 1999: 56].

Статусно-ориентированный дискурс представлен двумя разновидностями – ситуативно-ролевой и институциональной.

Ситуативно-ролевой дискурс – это «вербальное поведение в соответствии с ожиданиями людей по определенным моделям» [Там же: 57]. Или можно сказать, что в этом случае говорящий во всем многообразии раскрывает свой внутренний мир.

Дискурс медиации характеризуется многоаспектностью, сложностью и имеет достаточно широкий круг подходов к его исследованию.

«Дискурс медиации прошел сложный эволюционный путь. Многие его черты, известные современному обществу, сформировались еще на ранних этапах возникновения человеческой цивилизации. <...> можно выделить три этапа в развитии дискурса медиации, а именно этап зарождения посредничества в древнем и среднем веках, затем первое документальное упоминание и применение медиации при решении межгосударственных конфликтов, и завершающим этапом стало законодательное закрепление

процедуры медиации при урегулировании конфликтов в различных сферах общения» [Прохорова, 2016: 308].

Н. С. Баребина характеризует дискурс медиации «как процесс, в котором стороны конфликта прибегают к процедуре медиации, чтобы посредством языкового общения и с помощью медиатора управлять конфликтной ситуацией, переходя от конфронтационного взаимодействия к кооперативному. Он хоть и близок к юридическому (судебному) дискурсу, но не является разновидностью судебного разбирательства, а часто отличается или противоположен судебному разбирательству» [Баребина, 2011: 9].

По мнению А.Г. Чернышенко, «дискурс медиации – это модель, уровни развертывания которой совпадают с основными этапами самой процедуры медиации (вступительное слово, представление деталей дела, обсуждение и т.д.)» [Чернышенко, 2013: 209].

С точки зрения Л.В. Куликовой и О.А. Прохоровой под дискурсом медиации понимают «менеджмент процесса когнитивной, вербальной и эмоциональной трансформации субъектов конфликтного общения в рамках континуума от коммуникативного диссонанса к коммуникативному консенсусу. Основная цель дискурса медиации – управление процессом развития кооперации, направленной на разрешение конфликта. Иными словами, конфликтующие участники должны из конфликтного дискурсивного пространства (зоны несогласия) перейти в кооперативное (зону согласия)» [Куликова, Прохорова, 2016: 102].

«Дискурс медиации следует рассматривать именно как институциональный дискурс, обладающий системой базовых ценностей, в рамках которой осуществляются властные функции символического принуждения (или же имплементируются правила ведения и контроля медиативного процесса) в форме нормативного предписания и легитимации определенных способов мирозидения» [Моногарова, 2013: 492].

С лингвистической точки зрения можно выделить следующие базовые характеристики дискурса медиации: терминологичность,

интертекстуальность и субъектность» [Чернышенко, 2013: 209].

1. Терминологичность. Принадлежность дискурса медиации к сфере институционального дискурса определяет тот факт, что значительную часть лексической составляющей этой модели занимают термины. «В разных видах медиации используются различные термины для обозначения заявки с просьбой о предоставлении медиативных услуг. В медиативных текстах также используется специфическая терминология для обозначения участников конфликта и медиатора» [Там же].

Лексическая основа медиативных речей и документов включает нейтральный вокабуляр, а также общие юридические и психологические термины. Однако стоит заметить, что «дискурс медиации, хотя и является частью юридического дискурса, всё же значительно отличается от него в плане интенсивности употребления специфичных терминов, а также распространенности таких процессов, как терминологизации и детерминологизации» [Там же].

«Медиация является менее формальной процедурой, чем стандартный процесс в суде, поэтому частота употребления терминов в медиативной речи намного ниже, чем, например, в судебной практике. Причиной также является большое разнообразие форм проведения процедуры медиации (от обсуждения конфликта в офисе медиатора до онлайн переговоров), большинство из которых не предполагает официального регламента выступлений» [Там же].

2. Интертекстуальность. Существует определённая система дискурсивных формаций, которая обеспечивает функционирование дискурсивной модели медиации и, кроме того, дискурс медиации – это модель, уровни развертывания которой совпадают с основными этапами самой процедуры медиации, такими как, вступительное слово, представление деталей дела, обсуждение и прочие.

По мнению М.Л. Макарова, «дискурсивные формации образуются на пересечении коммуникативной и когнитивной составляющих дискурса. К

коммуникативной составляющей относятся возможные позиции и роли, которые предоставляются в дискурсе носителям языка – языковым личностям» [Макаров, 2003: 156].

Когнитивная составляющая дискурса заключается в том, что по замечанию Е.С. Кубряковой, “по самой своей сути дискурс – явление когнитивное, т.е. имеющее дело с передачей знаний, с оперированием знаниями особого рода и, главное, с созданием новых знаний” [Кубрякова, 2004: 23].

«Интертекстуальное взаимодействие, как один из параметров дискурса медиации, необходимо для продвижения дискурсивной формации во времени; это продвижение происходит с помощью различных интертекстов. Так, например, все виды медиативных текстов (регламентирующие, устанавливающие правила, авторские, тексты заявлений, выступлений и договоров) участвуют в дискурсивных процессах деривации и обоюдного заимствования. Рассматривая параметр «интертекстуальное взаимодействие» применительно к дискурсу медиации, можно сделать вывод о том, что дискурс медиации отличается высокой степенью способности быть интертекстуальным донором либо восприимчиком интертекстуального вложения» [Там же: 167].

3. Субъектность. Субъектом дискурса выступает любой «агент смыслопроизводящей деятельности: это могут быть индивиды, социальные и культурные группы, а также организации, институты» [Чернышенко, 2013: 211].

Дискурсивная практика предполагает «рефлексивную деятельность ее “авторов”, и в этом плане дискурс имеет непосредственное отношение к субъекту. Так, субъект, являясь условием дискурсивной практики, в то же время испытывает принуждающее действие с ее стороны по отношению к себе. Эти отношения не являются диалектическими в полном смысле, поскольку субъект дискурса обладает достаточной свободой следования, интерпретации, трансформации правил дискурса» [Кожемякин, 2013].

Каждый участник дискурса медиации выполняет «конкретную роль, которая не может меняться в процессе развертывания дискурса (так, например, медиатор всегда остается нейтральным и не может начать отстаивать интересы определенной стороны)» [Чернышенко, 2013: 211].

Таким образом, мы определили, что медиация представляет собой самостоятельное разрешение конфликта его сторонами при поддержке нейтрального третьего лица, не обладающего полномочиями по разрешению спора. Если спроецировать медиацию на плоскость лингвистики, то мы приходим к понятию дискурса медиации.

Основной целью дискурса медиации является менеджмент процесса развития кооперации, направленной на разрешение конфликта.

Основными базовыми характеристиками дискурса медиации, с лингвистической точки зрения, являются: терминологичность, интертекстуальность и субъектность.

1.2 Дискурс медиации: составные элементы, стратегии и тактики

К важнейшим характеристикам дискурса медиации относятся цель, участники, хронотопные признаки, ценности, стратегии и тактики, дискурсивные маркеры.

Рассмотрим каждую характеристику:

1. Цель - попытка конфликтующих сторон найти компромисс, взвешенно рассмотреть позиции каждой стороны и выработать взаимоприемлемое решение.

2. Участники, или стороны, в медиативной сессии — собственно конфликтующие коммуниканты и медиатор, который является посредником в споре.

«Медиатор, в соответствии со своими функциями (оценщик конфликта, активный слушатель, беспристрастный организатор процесса, генератор альтернативных предложений, расширитель ресурсов, помощник в

выработке договоренностей), по-видимому, обладает иным статусом. С одной стороны, он обладает более высоким статусом по сравнению с конфликтантами (управляет спором, организует процесс, обладает специальными знаниями), с другой – играет вторичную роль (никогда не принимает решений сам). Медиатор, являясь нейтральной стороной, поддерживает переговоры независимо от ситуации, содействует деэскалации конфликта, не допускает углубления противоречий между сторонами, обсуждает с участниками детали возможного компромисса» [Моногарова, 2016: 16].

Как показывает исследование С. Грегора Морассо [Morasso, 2008: 217], дискуссия имеет место как между конфликтантами, так и между медиатором и стороной (сторонами) конфликта. Исследователь называет такие дискуссии «мета-аргументацией медиатора», имея в виду то, что «медиатор эксплицитно аргументирует по промежуточным, неосновным вопросам, всегда оставляя ответственность за решения конфликтующим сторонам. Статусно-ролевая характеристика медиатора такова, что он является агентом, представителем социального института» [Morasso, 2008: 217].

Участники дискурса медиации являются равноправными и на разных этапах дискурса могут быть активными или пассивными. Например, стороны конфликта пассивны во время речи медиатора и становятся активными во время переговоров. Каждый участник дискурсивного процесса имеет конкретную роль, так, например, медиатор всегда остается нейтральным и не может начать отстаивать интересы одной определенной стороны.

«Несмотря на то, что в дискурсивном пространстве медиации присутствуют по меньшей мере три участника, количество конфликтующих участников может варьироваться в зависимости от ситуации и сферы общения. Участники конфликта могут принимать персональное участие в данном процессе или выдвигают своих представителей, в качестве которых могут выступать юристы, родственники, представители организаций. Таким образом, учитывая вышесказанное, можно выделить следующие типы

конфликтующих субъектов:

- индивидуальные/ коллективные;
- непосредственно конфликтующие участники/ представители

конфликтующих участников» [Куликова, Прохорова, 2016: 102].

3. Хронотопные признаки. К ним относят время и место проведения дискурса медиации. В институциональном дискурсе медиации можно выделить следующие хронотропные признаки:

- количество дискурсивных событий от одного до нескольких;
- официальное учреждение;
- дистанционная (электронная) медиация с использованием интернет-

технологий и других технических средств связи, применяемая медиатором в спорах между лицами и организациями, которые удалены друг от друга [Куликова, Прохорова, 2016: 103].

4. Ценности — приемлемость, выгода, консенсус, результат «выигрыш-выигрыш».

5. Стратегии и тактики. Для достижения основной цели дискурса медиации — «менеджмента процесса развития кооперации, направленной на решение конфликта» [Там же], медиатор реализует разнообразные дискурсивные стратегии и тактики.

«Сложность изучения прагматических стратегий дискурса медиации заключается в том, что они могут выстраиваться в некую оппозицию, т.к. часто контрастируют друг с другом в зависимости от цели конкретного участника процесса медиации. Так, например, участники конфликта пытаются убедить стороны в своей правоте, в то время как медиатор использует прагматические стратегии логического убеждения и апеллирования к чувствам, чтобы примирить стороны и выработать компромиссное решение» [Чернышенко, 2014: 140].

«Часто медиатор и стороны имеют различные (даже противоположные) установки, что определяет возможность демаркации используемых в медиации стратегий на основе субъектной оппозиции «медиатор-стороны

конflikта». Так, например, медиатору в начале процесса следует придерживаться стратегии информирования (предоставление сведений), включающей различные тактики: сообщение, комментирование, разъяснение и иллюстрирование, а уже в развитии процесса специалист подключает другие стратегии, которые приведут стороны к примирению» [Моногарова, 2018: 56].

Речевое поведение медиатора должно быть направлено на реализацию основополагающих стратегий.

Дискурсивная стратегия – это «совокупность коммуникативных ходов, направленных на достижение коммуникативной цели. Реализация той или иной стратегии происходит за счет тактик, которые манифестируются с помощью разнообразных лингвистических средств» [Прохорова, 2017: 122].

Медиативный процесс осуществляется по определенной модели и имеет в своем развитии несколько этапов. На данный момент не существует единой модели медиации. В нашей работе мы примем за основу деление дискурса медиации на три основных этапа, которые выделяет в своей работе О.А. Прохорова [Там же]. Это подготовительный фрагмент, фрагмент формулирования точек зрения конфликтующих субъектов и фрагмент работы над конфликтом:

- подготовительный фрагмент. С точки зрения медиатора доминирующую роль при этом играет организационная стратегия. С точки зрения конфликтантов – это этап конфронтации;
- формулирование точек зрения конфликтующих субъектов. Медиатор при этом использует аналитическую стратегию для того, чтобы помочь участникам спора разобраться в конфликтной ситуации. С точки зрения конфликтантов – это этап компромиссов;
- работа над конфликтом. С точки зрения медиатора главной на этом этапе является созидательная стратегия, которая заключается в том, что медиатор приводит конфликтующие стороны к взаимовыгодному решению. С точки зрения конфликтантов – это этап кооперации.

Рассмотрим основные стратегии и тактики, применяемые медиатором и участниками дискурса на каждом этапе:

1) Подготовительный фрагмент включает в себя знакомство, разъяснение регламента, сути и формата процедуры медиации, участники конфликта представляют свое видение ситуации. «На первом этапе доминирующую роль играет организационная стратегия, которая реализуется следующими тактиками: тактика презентации участников дискурсивного события и тактика разъяснения процедуры медиации» [Там же]:

- тактика презентации участников дискурса. Тактика реализуется с помощью речевых клише приветствий;
- тактика разъяснения процедуры медиации. Реализуется за счет введения медиативной терминологии, условных предложений первого типа, использованием модальных глаголов с иллокутивным значением просьбы, разрешения, возможности.

Для конфликтующих сторон ведущую роль на этом этапе играет конфронтационная стратегия. «Конфронтационная стратегия характеризуется жестким противостоянием конфликтующих сторон, которые не желают понять друг друга и выслушать точку зрения оппонента. Целью использования данной стратегии является отстаивание своей позиции и победа любой ценой» [Прохорова, 2017: 123].

Реализация конфронтационной стратегии в основном происходит за счет следующих тактик:

- тактика дискредитации – используется с целью нанести какое-либо оскорбление собеседнику-оппоненту, подорвать его авторитет и, тем самым, занизить его самооценку;
- тактика выдвижения требований – выражает настойчивое желание говорящего получить то, что он хочет, без учета интересов и возможностей оппонента;
- тактика аргументирования – применяется конфликтующими сторонами с целью придать вес и обоснование своим словам, убедить

медиатора и, по возможности, оппонента в справедливости и правильности выдвигаемого положения.

2) Формулирование точек зрения конфликтующих субъектов. Этот этап направлен на выявление полной и достоверной информации, анализ всех проблем и характеризуется аналитической стратегией, с помощью которой, медиатор помогает участникам спора осознать существенные для будущего решения аспекты конфликтной ситуации.

Для данной стратегии характерны следующие тактики: тактика запроса информации, тактика эхо-повторов, тактика контроля над темой, тактика моделирования пресуппозиций, тактика введения в переговоры уточняющих вопросов:

- тактика запроса информации реализуется с помощью открытых вопросов;

- эхо-повторы «позволяют управлять ходом беседы, акцентируя внимание участников конфликта на том, что кажется неясным» [Бесемер, 2004: 150]. Эхо-повторы вводятся путем перефразирования высказываний конфликтантов. Во многих случаях участники процесса медиации в силу эмоционального напряжения и нестабильности неспособны «обработать» ту информацию, которую предоставляет их оппонент. Соответственно, медиатору необходимо изменить структуру этой информации для лучшего ее восприятия участниками;

- тактика контроля над темой – это перераспределение коммуникативной инициативы, которое происходит посредством переспроса или повторного дублирования (перефразирования) уже озвученной информации;

- тактика моделирования пресуппозиций. С помощью этой тактики медиатор может получить дополнительные сведения, которые могли бы помочь в разрешении конфликта, обнаружить пересечение общих интересов конфликтующих участников, понять, какие отношения связывают конфликтантов и т.д. Медиатор пытается сделать так, чтобы конфликтующие

субъекты шире взглянули на сложившуюся ситуацию, постарались понять точку зрения своего партнера по коммуникации, показывает сильные и слабые стороны позиций участников, а также последствия, которые могут возникнуть;

- тактика введения в переговоры уточняющих вопросов (англоязычные практикующие медиаторы называют её "clarifying questions"). Это тактика имеет целью моделирование ситуации, в которой участники конфликта открыто говорят о своих чувствах, эксплицируя другой стороне информацию о своих обидах, неудовлетворенности и т.д.

Для конфликтующих сторон этот этап характеризуется стратегией компромисса. «При применении стратегии компромисса каждая из конфликтующих сторон идет на некоторые уступки и в определенной степени учитывает интересы партнера. Как правило, такая медиация не является конструктивной, т.к. результатом таких переговоров выступают сами переговоры» [Прохорова, 2017: 123].

Реализация этой стратегии осуществляется через следующие тактики:

- тактика предложения решения – отличается отсутствием категоричности, свойственной конфронтационным тактикам, а также, в большей или меньшей степени, содержит элемент вежливости;

- тактика уступки – выражается в принятии одним участником какой-либо части требований оппонента и отказа выполнять остальную часть этих требований;

- тактика выдвижения условия – заключается в том, что участники дискурса медиации выдвигают свои условия, которые в той или иной мере являются приемлемыми для другой стороны и при невыполнении которых другая сторона должна выполнить устанавливаемые обязательства.

3) Работа над конфликтом. На этом этапе реализуется созидательная стратегия, которая заключается в том, что медиатор управляет процессом развития кооперации, направленного на разрешение спора, приводит конфликтующих субъектов к взаимовыгодному решению. Для данной

стратегии характерны следующие тактики: тактика стимулирования поиска возможных решений, тактика одобрения, тактика эмпатии, тактика обобщения:

- тактика стимулирования поиска возможных решений. Реализовать эту тактику можно с помощью условных предложений второго типа, что позволяет медиатору во время отдельных сессий со сторонами подготовить проект компромисса, который фактически составляют сами стороны в процессе ответов на вопросы, сформулированные через грамматически "нереальное" условие;

- тактика одобрения. Используя тактику одобрения, медиатор фокусирует внимание участников на решении, которое кажется наиболее разумным и продуктивным, усиливая при этом в своем высказывании намерение соглашения и поддержки. Данная тактика реализуется с помощью использования оценочной лексики с положительной семантикой;

- тактика эмпатии позволяет участникам спора взглянуть на ситуацию с позиции своего противника, поставив себя на его место, и, тем самым, прочувствовать, что движет оппонентом и в каком свете представляется ситуация для него. При успешной реализации данной тактики конфликтанты перестают отстаивать свою позицию так же твердо, как раньше, становятся менее категоричными и могут сами предлагать решения, которые удовлетворили бы уже не только их самих, но и оппонента;

- тактика обобщения. Прием такого обобщения был описан у Т. Ван Дейка. Он отмечал, что «парадокс восприятия индивидуальных свойств участников дискурса в качестве общих для всей группы и, наоборот, – закрепление за отдельным человеком общих свойств группы (которыми он может не обладать в реальности)» [Dijk, 1983: 380].

Для участников дискурса медиации этот этап характеризуется кооперативной стратегией. «Кооперативная стратегия является наиболее продуктивной, т.к. именно при ее использовании происходит поиск взаимоприемлемых решений, что, в конечном итоге, ведет к осуществлению

глобальной цели дискурса медиации» [Прохорова, 2017: 123].

Стратегия реализуется через следующие тактики:

- тактика согласия – к ней прибегают, чтобы показать свою доброжелательность по отношению к оппоненту, для выражения готовности к сотрудничеству и согласия с мнением или требованием оппонента;
- тактика солидаризации – применяется на этапе, когда участники конфликта начинают воспринимать проблему как общую, а своего оппонента как союзника, и стремятся в какой-то степени объединиться, чтобы совместными усилиями разрешить спор.

б. Дискурсивные маркеры – представляющие собой слова и высказывания медиатора, сопровождающие переход от одной фазы к другой, или высказывания, касающиеся проведения процедуры, а также обусловленные специфической техникой, характеризующей данный процесс.

Таким образом, дискурс медиации выделяется на основании следующих системообразующих признаков: цель, участники, хронотопные признаки, ценности, стратегии и тактики, дискурсивные маркеры.

Целью является попытка конфликтующих сторон выработать взаимоприемлемое решение.

Участниками дискурса являются собственно конфликтующие коммуниканты и медиатор.

Медиативный процесс осуществляется по определенной модели и имеет в своем развитии несколько этапов: подготовительный фрагмент, фрагмент формулирования точек зрения конфликтующих субъектов и фрагмент работы над конфликтом. Каждый этап характеризуется своими стратегиями и тактиками.

1.3 Понятие и типология дискурсивных маркеров

Любой дискурс представляет собой систему статусно-ролевых отношений, которая реализуется посредством использования особого языка,

моделей статусно-ролевой коммуникации и основных жанров институционального дискурса. Поэтому необходимы специальные языковые средства, которые помогут упорядочить скопление речевых единиц в процессе общения. Такими средствами являются прагмалингвистические дискурсивные маркеры.

Н.Н. Гавриленко так говорит о роли дискурсивных маркеров: в создании дискурса медиации «могут принимать участие лексические единицы с семантикой причинности <...>, синтаксические конструкции (придаточные причины, условия, следствия, цели и т.д.), а также все единицы, значение которых в конкретном контексте, в конкретной речевой и экстралингвистической ситуации способно повлиять на принятие человеком того или иного решения, убедить в чем-либо, доказать, изменить “мысленное поле” адресата или оказать воздействие» [Гавриленко, 2010: 56].

Дискурсивные маркеры выполняют в тексте роль индивидуальных авторских вкраплений, которые не только обуславливают его своеобразие, но служат также структурными и смысловыми коннекторами.

Дискурсивные маркеры являются элементами метаязыка, то есть формально они входят в структуру текста, но фактически содержат информацию о нем как о языковом единстве.

Так, например, известный российский специалист в области анализа дискурса А.А. Кибрик определяет дискурсивные маркеры как «незнаменательные слова или словосочетания, регулирующие дискурсивный процесс между говорящим и адресатом» [Кибрик, Подлеская, 2009]. Здесь также утверждается, что дискурсивные маркеры «не несут пропозициональной информации», и их функции «находятся в сфере организации и регулирования дискурсивного потока» [Там же].

Преимущество данного определения – указание на собственное функциональное значение дискурсивных маркеров и на то, что это значение отличается от содержания самого высказывания, но не влияет на пропозициональное содержание, а привносит добавочное значение и

помогает организовывать и регулировать дискурс как таковой.

В своей работе мы будем исследовать дискурсивные маркеры с позиций прагмалингвистики (прагматики). Термин прагматика происходит от греческого слова «дело» и как нельзя лучше подходит для изучения «языка в действии», то есть в живом его функционировании.

Понятие прагмалингвистики сформулировано Ю.Д. Апресяном: «под прагматикой мы будем понимать закрепленное в языковой единице (лексеме, аффиксе, граммеме, синтаксической конструкции) отношение говорящего: 1) к действительности, 2) к содержанию сообщения, 3) к адресату» [Апресян, 1995: 629].

Процессы говорения и понимания называются речевой деятельностью. Любая речевая деятельность происходит в определенной коммуникативной ситуации. Именно она побуждает говорящего к тому или иному речевому акту.

Прагматика занимается вопросами выбора оптимальных языковых средств для наиболее эффективного взаимодействия участников речевого общения, рассмотрением реализации интенций говорящего в речевых актах.

Речевой акт определяется как "целенаправленное речевое действие, совершаемое в соответствии с принципами и правилами речевого поведения, принятыми в данном обществе", как элементарное звено речевого общения, которое проявляется "в произнесении говорящим предложения в ситуации общения со слушающим".

Одно из положений «теории речевых актов» состоит в том, что минимальной единицей человеческой коммуникации является не предложение или высказывание, а «осуществление определенного вида актов, таких, как констатация, вопрос, приказание, описание, объяснение, извинение, благодарность, поздравление и т. д.»

Коммуникативную ситуацию можно определить как довольно сложный комплекс «внешних условий общения и внутренних состояний общающихся, представленных в речевом поведении высказывании, дискурсе»

[Формановская, 2000: 125].

Говорящий целенаправленно выбирает такие языковые средства, которые с максимальной точностью и непротиворечивостью должны выразить его интенцию. Стратегия речевого поведения диктует ему выбор между явным (эксплицитным) и скрытым (имплицитным) выражением коммуникативной интенции. В случае наличия имплицитности в высказывании на помощь приходит коммуникативная компетенция, которая обеспечивает правильную его интерпретацию адресатом.

Стратегия речевого поведения охватывает всю сферу построения процесса коммуникации, когда говорящим ставится цель достичь определённых долговременных результатов. Для достижения этой цели используются, в частности, дискурсивные маркеры.

Еще одно определение дискурсивных маркеров, это «единицы, которые, с одной стороны, обеспечивают связанность текста и, с другой стороны, самым непосредственным образом отражают процесс взаимодействия говорящего и слушающего, позицию говорящего: то, как говорящий интерпретирует факты, о которых он сообщает слушающему, как он их оценивает с точки зрения степени важности, правдоподобности, вероятности и т.п.» [Баранов, Плунгян, Рахилина, 1993: 7].

Характерные черты дискурсивных маркеров, выделяющие их среди других языковых единиц:

- факультативность (необязательное использование);
- многокатегориальность (отсутствие четко оформленной синтаксической категории);
- десемантизацию (утрата пропозиционального значения);
- рекуррентность (высокая частотность использования их в речи)

[Григорьева, 2007: 88].

Дискурсивные маркеры не образуют естественный класс единиц. Этот класс не имеет четких границ и объединяет единицы, которые различные классификации относят к разным частям речи.

Дискурсивные маркеры не имеют денотата в общепринятом смысле; их значения не предметны, поэтому их можно изучать только через их употребление. У многих дискурсивных маркеров существуют как дискурсивные, так и не дискурсивные употребления. При этом между дискурсивными и другими употреблениями некоторого слова часто не существует семантической связи, поэтому в большинстве случаев исследователи не пытаются соотнести друг с другом различные функции слова в дискурсе, описывая дискурсивные употребления отдельно от прочих употреблений.

Проведение границы между значением дискурсивного маркера и значением контекста также оказывается более сложной процедурой, чем в случае конкретной лексики. Многие дискурсивные маркеры могут полностью сливаться с контекстом, дублируя семантику его отдельных фрагментов.

Существует много подходов к определению функций и типологий дискурсивных маркеров:

1. Типология М.А.К. Халлидея и Р. Хасан.

Исследователи М.А.К. Халлидей и Р. Хасан считают главной функцией дискурсивных маркеров выражение связи между отрезками дискурса. Связность условно делится на структурную, называемую когезией, которая представляет собой совокупность лексических и грамматических средств для выражения связей между единицами текста и смысловую, называемую когеренцией, которая обеспечивает смысловую организацию текста как единого целого. Связность является важнейшей текстовой категорией, которая делает возможным развитие темы и обеспечивает целостность текста. Соединительными единицам они считали дискурсивные маркеры.

Халлидей и Хасан выделили четыре значения таких соединительных единиц: добавочное, противительное, причинно-следственное и временное. Внутри эти значения подразделялись на более конкретные.

Причинно-следственное значение включало в себя общее причинно-

следственное значение (простые и эмфатические единицы) и определенное причинно-следственное значение (единицы, обозначающие причину, результат и намерение). При этом сами исследователи признавали, что не только одно значение (функция) может передаваться различными соединительными единицами, но и эти единицы могут в то же время выполнять разные функции в зависимости от контекста [Halliday, Hasan, 1976: 5].

2. Типология Деборы Шиффрин.

Другой подход к классификации дискурсивных маркеров представлен в работе «Дискурсивные маркеры» (Discourse markers) Д. Шиффрин [Schiffrin D, 1987, 45]. Большое внимание в своей работе Шиффрин уделяет прагматической функции дискурсивных маркеров или отражению процесса взаимодействия дискутирующих и передаче отношения говорящего к сказанному. Прагматическая функция дискурсивных маркеров «позволяет направлять и облегчать интерпретацию текста адресатом. Говорящий с помощью дискурсивных слов не только устанавливает взаимосвязь с предыдущим контекстом, но и определяет характер отношений по сравнению с другими элементами контекста» [Хачатурян, 2000: 6].

Дебора Шиффрин дает следующую классификацию дискурсивным маркерам:

- соединительные (and, but, or, so, because);
- восклицательные (oh, well);
- наречные (now, then);
- лексические фразы (y'know, I mean).

Д. Шиффрин формулирует несколько отличительных параметров, по которым можно идентифицировать дискурсивные маркеры:

- синтаксическая отстраненность от структуры предложения, то есть, если убрать дискурсивный маркер из предложения его структура не изменится;
- начальная позиция в предложении. Под начальной позицией

Шиффрин подразумевает не начало всего высказывания, а начало предложения со своей предикативной группой, то есть клаузы (от англ. clause), к которым могут относиться части сложносочиненных и сложноподчиненных предложений и т.д. Данное утверждение было опровергнуто Брюсом Фрейзером в его концепции прагматических маркеров;

- особый просодический контур;
- функционирование на локальном и глобальном уровнях дискурса;
- функционирование на различных планах.

Дискурсивные маркеры обеспечивают связность на всех этих уровнях, тем самым интегрируя их. При этом каждый конкретный дискурсивный маркер относится в первую очередь к тому или иному плану: oh – к информационному состоянию и к структуре действий; well – к структуре участников; and – к пропозициональной структуре. Однако употребление дискурсивных маркеров, согласно Д. Шиффрин, полифункционально.

3. Типология К. Бауер-Рамазани.

В своей работе «Английские дискурсивные маркеры» К. Бауер-Рамазани

[Bauer-Ramazani, 2013] рассматривает четыре типа дискурсивных маркеров, необходимых для связи английских предложений:

- соединительные союзы (coordinating conjunctions);
- коннекторы (connectors) (наречия, союзные наречия);
- подчинительные союзы (subordinating conjunctions);
- фразовые связующие средства (phrase linkers) (предлоги, существительное с предлогом).

4. Типология Брюса Фрейзера.

Следующая концепция предложена Брюсом Фрейзером в работе «Прагматические маркеры» («Pragmatic markers») [Fraser, 1996: 10]. В ней дискурс рассматривается с точки зрения прагматики.

Брюс Фрейзер уделяет большое внимание значению предложения и тому, как определенный тип прагматических маркеров связывает смысл

одного высказывания с другим высказыванием, с дискурсом в целом и с участниками такого общения.

С синтаксической точки зрения все прагматические маркеры функционируют отдельно от структуры предложения, в котором появляются, то есть при искусственном изъятии этих маркеров из предложения, их структура останется неизменной.

В своих исследованиях Фрейзер предпринимает попытки определения прагматических маркеров и выделения отличительных черт этого класса единиц.

Так, Фрейзер определяет прагматические маркеры как класс лексических единиц, состоящих преимущественно из союзов, наречий и предложных групп. У них есть значение, которое является процессуальным, не концептуальным, их более конкретная интерпретация зависит от контекста, и лингвистического, и концептуального.

Базовая идея работы Брюса Фрейзера заключается в установлении различия между пропозициональным, содержательным и прагматическим значениями.

- пропозиция – это семантический инвариант, общий для всех членов модальной и коммуникативной парадигм предложений и производных от предложения конструкций (номинализаций);
- содержательное значение сообщения – это его референциальное значение, то есть более или менее понятное представление о мире, которое говорящий хочет передать адресату;
- прагматическое значение – это значение, связанное с коммуникативным намерением (то есть с тем, зачем говорящий произносит то или иное высказывание, каковы его интенции, чего он хочет достичь), то есть коммуникативная функция данного высказывания.

Для исследования дискурсивных маркеров важным представляется именно прагматическое значение [Fraser, 1996: 931].

Фрейзер говорит о том, что у прагматических маркеров есть значение,

которое имеет процессуальный, а не концептуальный характер. Здесь подразумевается, что дискурсивные маркеры несут в себе функциональное прагматическое значение, не оказывая влияние на пропозициональное или референциальное значения высказывания. Они лишь являются соединителями высказываний внутри дискурса. При искусственном изъятии прагматического маркера из высказывания, его структура не изменится. [Там же: 938].

В своей работе Б. Фрейзер классифицирует прагматические маркеры следующим образом:

1) Базовые маркеры, указывающие на характер основного, базового сообщения:

- структурные базовые маркеры – это наклонение предложения: повествовательное, повелительное, вопросительное;

- лексические базовые маркеры: перформативы (I promise that I will be there on time); «прагматические идиомы» (Can you please help me? Perhaps, take an aspirin. By all means, try it);

- гибридные базовые маркеры: повествовательные (John saw Marry, did he?); вопросительные (Can you do that? Do that, can you?); императивные (Talk, or I'll shoot. Eat up, or you'll be hungry.).

2) Комментирующие маркеры, призванные комментировать базовое сообщение:

- оценка (amazingly, fortunately, sadly);
- манера речи (bluntly, briefly, confidentially, fairly, frankly);
- маркеры уверенности/неуверенности (assuredly, clearly, definitely, evidently);

- маркеры последующего эффекта (to add, to clarify, to comment, to illustrate, up to this point);

- маркеры источника информации (allegedly, it appears, it has been claimed, it is reported, one hears);

- маркеры смягчения (I don't mean to pressure you, I see your point but,

That may be true but.);

- маркеры эмфазы (by no means, I cannot too often point out that, I insist that, indeed, really, to say the least, without exaggeration).

3) Параллельные маркеры:

- обращения: стандартные названия (John, Mr. President, Mom, Your Honor); названия профессий (waiter, doctor, nurse, driver); обобщения (brother, boys, ladies and gentlemen, young lady, madam); местоимения (you, somebody, everyone, anyone);

- маркеры недовольства (damned, for the love of God, for the last time, how many times have I told you, the hell);

- маркеры солидарности или ее отсутствия (my friend, as one guy to another, look, birdbrain, as your superior).

4) Дискурсивные маркеры – указывающие на то, как данное сообщение связано с предыдущим дискурсом:

- маркеры смены темы (back to my original point, before I forget, that reminds me);

- маркеры противопоставления (anyway, but, despite, even so, however, in comparison, in contrast, still, thought, yet);

- маркеры детализации/уточнения (above all, also, and, besides, better, in addition, more importantly, more precisely, that is, on top of it all);

- маркеры причинно-следственной связи (after all, all things considered, as a result, consequently, hence) [Там же: 944].

Несмотря на то, что, в терминологии Б. Фрейзера дискурсивные маркеры – это только один вид прагматических маркеров, можно считать, что все пункты классификации относятся именно к дискурсивным маркерам в нашем понимании, так как, термин «дискурсивный маркер» подчеркивает функционирование данных слов и выражений на уровне дискурса. Группа же «дискурсивные маркеры» является только подгруппой общего понятия с таким же названием. В современной классификации эту подгруппу принято называть – организационные дискурсивные маркеры.

Кроме того, концепция Брюса Фрейзера недооценивает роль многофункциональности маркеров, признанной большинством отечественных и зарубежных ученых.

Таким образом, мы определили, что дискурсивные маркеры – это незначительные слова или словосочетания, регулирующие дискурсивный процесс между говорящим и адресатом.

Дискурсивные маркеры не образуют естественный класс единиц. Этот класс не имеет четких границ и объединяет единицы, которые различные классификации относят к разным частям речи.

Существует много подходов к определению функций и типологий дискурсивных маркеров. В своей работе, при изучении функционирования прагмалингвистических дискурсивных маркеров в дискурсе медиации, мы примем за основу типологию Б. Фрейзера.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1

Медиация была рассмотрена как междисциплинарная область, которая исследуется различными науками, и, значит, можно говорить о сложности и многоаспектности медиации как особого социального феномена.

В лингвистике медиация, как дискурсивное явление, представляет собой коммуникативное взаимодействие, обусловленное конфликтным потенциалом, основой для которого выступает расхождение в целях, мотивах, ценностях участников коммуникации. Если спроецировать медиацию на плоскость лингвистики, то мы приходим к понятию дискурса медиации.

Основная цель дискурса медиации – управление процессом развития кооперации, направленной на разрешение конфликта.

Основными базовыми характеристиками дискурса медиации с лингвистической точки зрения являются: терминологичность, интертекстуальность и субъектность.

Дискурс медиации выделяется на основании следующих системообразующих признаков: цель, участники, хромотопные признаки, ценности, стратегии и тактики, дискурсивные маркеры.

Участниками дискурса медиации являются минимум три коммуниканта: медиатор и два конфликтанта, при этом все они являются равноправными, активными или пассивными на разных уровнях дискурсивного процесса.

Дискурс медиации можно поделить на три фрагмента:

- Подготовительный фрагмент. С точки зрения медиатора доминирующую роль при этом играет организационная стратегия. С точки зрения конфликтантов – это этап конфронтации;

- Формулирование точек зрения конфликтующих субъектов. Медиатор при этом использует аналитическую стратегию для того, чтобы помочь участникам спора разобраться в конфликтной ситуации. С точки зрения конфликтантов – это этап компромиссов;

- Работа над конфликтом. С точки зрения медиатора главной на этом этапе является созидательная стратегия, которая заключается в том, что медиатор приводит конфликтующие стороны к взаимовыгодному решению. С точки зрения конфликтантов – это этап кооперации.

В процессе дискурса медиации прибегают к использованию специальных языковых средств, которые помогают упорядочить скопление речевых единиц в процессе общения. Роль таких языковых средств играют дискурсивные маркеры – незначительные слова или словосочетания, регулирующие дискурсивный процесс между говорящим и адресатом.

ГЛАВА 2. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ПРАГМАЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ДИСКУРСИВНЫХ МАРКЕРОВ В МЕДИАТИВНОМ ДИСКУРСЕ

2.1 Функционирование дискурсивных маркеров на этапе конфронтации

Этап конфронтации или подготовительный этап медиативного процесса со стороны конфликтантов характеризуется жестким противостоянием, нежеланием понять друг друга, попыткой дискредитации противоположной стороны и представлении своего видения ситуации.

Для медиатора этот этап является подготовительным. Дискурс медиации для него всегда начинается со вступительного слова, в рамках которого специалист посредством сообщения, разъяснения или иллюстрации реализует базовую организационную стратегию или стратегию информирования, заключающуюся в донесении сторонам объективной информации, необходимой для формирования у них понимания процедуры, ее специфики, распределения ролей и их содержания.

В ходе исследования подготовительного этапа дискурса медиации было выявлено использование участниками дискурса медиации следующих групп дискурсивных маркеров:

1. Маркеры оценки ситуации *sadly, extremely, actually, normally, simply, basically, absolutely*. Эти маркеры относятся к комментирующим маркерам, и основная прагматическая цель использования их участниками дискурса на этапе конфронтации подчеркнуть негативное отношение участника медиации к конфликтной ситуации.

(1) Me.: What would the routine be for you and the children?

M.: Depends on what we do and where we go. On a Saturday forgot up saying you've gone to the zoo. I will treat them answers with chips.

W.: with chips.

M.: I've got to say it's once a week and on Sunday I cook for them, it's a nice

hot date.

*W.: It's a lie, **absolutely** lie.*

M.: It's not a lie (Case of mediation: Bea Larsen Mediation, Divorce Mediation).

Один из конфликтантов употребляет маркер *absolutely* по отношению к слову *ложь* (*lie*), таким образом он подчеркивает истинность сказанного и усиливает смысл сказанного, что помогает при реализации тактики дискриминации. Конфликтант также хочет подорвать авторитет второго участника дискурса в данном вопросе.

2. Маркеры недовольства *right now, unbelievable, oh God*. Эти маркеры относятся к группе параллельных дискурсивных маркеров. Основная прагматическая цель использования данного вида маркеров конфликтантами на этапе конфронтации – это подчеркнуть свое отношение недовольства ко второму участнику конфликта, показать свой авторитет и унижить другую сторону дискурсивного сообщества.

*(2) T.: The eight-sided bottle is famous. It is a signature of the company. We came up with this. You came up with this. **Unbelievable!***

Me: So, Mr. Pushkin, could you shortly summarize the position of the product?

P: The things are that our trade-race violates trade mark, which we think is a famous trade mark (Case of mediation: Resolution Through Mediation: Solving a Complex International Business Problem).

Один из участников дискурсивного сообщества (компания-представитель из Америки) используя маркер *unbelievable* выражает свое недовольство и аргументировано указывает на то, что все действия, совершенные другим участником (компанией-представителем из России), были неприемлемыми для совместного сотрудничества.

3. Маркеры отсутствия солидарности *this boy, this kid, as your (...)*. Эти маркеры относятся к группе параллельных дискурсивных маркеров. Прагматическая цель их использования на этом этапе – подчеркнуть свое

пренебрежение к доводам противоположной стороны.

(3) Me: Is there anything that you wanna share, that you didn't chance do at the joint session?

J: Well, I did lose my temper that morning. And, I think, I think, I explained why. I don't lose my temper often. That was shocked to me. My kids still don't know that the rose bush is gone on. They are..they are gonna be crushed I shouldn't lose my temper like I did. But..this..this kid just didn't (Case of mediation: Mediation: A Neighbor to Neighbor Conflict Role Play - The Mediation Process).

В данном примере один из участников дискурса (человек пожилого возраста) использует маркер *this kid*, указывая на парня, который уже давно перешел порог совершеннолетия. Используемый маркер помогает ему показать свое пренебрежительное отношение к другому участнику дискурса. Тем самым, он показывает свое превосходство и свою авторитетность.

4. Маркеры эмфазы: *pretty, really, do*. Помогают участникам дискурса усилить негативную составляющую ситуации.

(4) Me.: So, with that beginning we'll start with with you Harvey. This is about you and your well-being. So, tell me what you think about what's going on, what's happening.

*H.: So, it's easy. I don't understand why we're spending the hour or two here, this afternoon. I mean, I don't know what the issues are. Everything seems to be fine. My wife passed away a couple of years ago. I live in the hole in that we've lived in for 50 years. These girls grew up in that home. I drive, I get to the grocery store. I have breakfast with my friends, **pretty** independent, so I I don't understand why we're here and what the issues are.* (Case of mediation: Elder Mediation).

В данном примере участник дискурса (пожилой отец) отрицает свою недееспособность и утверждает, что предложения его дочерей являются необоснованными. Для придания большего значения своим словам он употребляет маркер *pretty*, который усиливает значение сказанного, таким образом конфликтант хочет убедить своих дочерей в том, что он является независимым и не нуждается ни в чьей опеке.

5. Маркеры преувеличения: so much, so, so many, very much, terribly, too much. Основная прагматическая цель использования этих маркеров участниками медиативного дискурса на этапе конфронтации – показать другим участникам особую важность своих доводов.

(5) Me.: I think now we must ask Kaku to tell Phill about her concerns.

K.: Thank you. Yes, so..I came here today to talk about children and we..I would like to reach agreement Phill about the children, because we have two children, and you want me to talk about my position?

Me.: Yes.

*K.: I've been lived in Australia and feeling quiet lonely because my home is Japan and in Japan I have a mother, who is..her health is not good. I would like to go back to Japan with my children. And my mother can't travel to Australia and also our daughter, she misses my mother... **very much**. My daughter is more Japanese person. She thinks Japan is her home (Case of mediation: Mediation – what to expect).*

В данном примере показан бракоразводный процесс, в ходе которого участники спора решают проблему, с кем будут проживать дети. Один из участников дискурсивного сообщества (мать детей) использует маркер *very much* говоря о том, как сильно ее дочка скучает по бабушке. Тем самым, данный маркер помогает конфликтанту более четко представить свои аргументы и, по возможности, убедить медиатора в том, что ее решение правильное и единственно верное.

(6) M: You've heard my story. What do you think?

Me: I can't tell. I'm waiting for you to tell me. I want to hear your answer.

*M: She is **so** intimidating. Those matters, how could I be in control of? If I could control her, she wouldn't have done...have, have, have done **so many** evil things. Just like that, she fears of nothing, fooling around. Let me tell you in this way, if, in a family, if, that, the husband is very strong in power...She is like a cat, and I am like a mouse, she is cat. You can take my word for it.*

Me: Aha ha, you are admitting you are the mouse, right? Aha ha?

M: I, I admit I am the mouse. When I see her, I feel scared. You know?
(Script of mediation session: ShiJiazhuang pre-trial divorce mediation).

Конфликтант использует маркеры *so* и *so many*, тем самым усиливая правдивость своих слов.

(7) Me: Ok, got the loan, you two went together. And, about the title to the house, whose name is on the book?

W: His name.

Me: After getting married, the finance, how do you managed?

W: My.....my bankbook, I keep it myself. About his, I have no idea. I never use his bankbook.

Me: OK, after getting married, you managed your own money separately.

*W: After getting married no, just after the first court decision. After getting married, my money was always managed by him, because I do not handle money. I trust him **too much**, so that my money was looked after by him* (Script of mediation session: ShiJiazhuang pre-trial divorce mediation).

В данном примере одна из сторон дискурса, отвечая на уточняющие вопросы, использует маркер преувеличения *too much*, говоря о доверии к другим участникам.

(8) Me: So, this is really upsetting to you.

*J: It is **terribly** upsetting.*

Me: And all these people being in your life for so long and now go on.

J: It is not easy to keep this up and grace needs cutting. And a rose bush...(Case of mediation: Mediation: A Neighbor to Neighbor Conflict Role Play - The Mediation Process).

Маркер *terribly* подчеркивает серьезность ситуации для одного из участников общения.

6. Маркеры подведения итогов *after all, consequently, then, from there, so that, as a result, so*. Основной целью использования маркеров подведения итогов конфликтантами на этапе конфронтации является обоснование правильности своих доводов или неправильности доводов другого участника

дискурса медиации.

(9) Me: Let's open the door. What do you want?

F: I wanna stay in the house.

Me: You wanna stay in the house.

F: I comfortable there Yes, occasionally, something happens, but something just happens to anybody. Not just me and my age and I wanna stay in the house. I don't wanna be put away. So, it is convenient for my daughters.

Me: OK, so..(Case of mediation: Elder Mediation).

Один из конфликтантов говорит о своем намерении остаться жить в своем доме и о том, что он не собирается переезжать в специализированное место. Используя маркер *so* участник дискурсивного сообщества подчеркивает, что все требования, предъявляемые другими конфликтантами удобны именно им, а не ему.

Как уже было сказано выше, со стороны медиатора этот этап характеризуется организационной стратегией. Роль медиатора на данном этапе состоит в презентации участников дискурса, разъяснении сути и формата процедуры медиации. Успех дискурса медиации складывается из большого количества субъективных факторов, одним из которых выступает отношение сторон к предстоящей процедуре. Если вступительное слово медиатора будет недостаточно информативным, стороны будут недостаточно мотивированны к активному участию в дискурсе медиации.

В ходе анализа подготовительного этапа медиативных сессий нами были выявлены следующие группы дискурсивных маркеров, используемые медиатором.

1. Маркеры детализации и уточнения *at some point, also, at the outset, both, as well, as long as, only, again, as...as, only, so far, at any point, in fact, in order to, one other thing, from time to time, in fact, in terms of, one other thing, mainly, that is to say.* Маркеры детализации и уточнения являются организационными дискурсивными маркерами. Основная прагматическая цель использования маркеров детализации и уточнения медиатором на

подготовительном этапе – уточнить, детализировать или сузить информацию, представленную в предыдущих высказываниях.

*(10) Me: At some point in our discussion we will probably break into separate groups **called** caucuses. During this time, each group will be in a different physical location. I will meet privately with one party **and then** with the next. This portion of the mediation usually lasts for several hours (Sample Introductions For Mediators).*

В данном примере медиатор объясняет участникам дискурса суть последующих действий. Использование маркеров *called* и *and then* помогает медиатору расставить акценты именно на той информации, которую участникам конфликта необходимо усвоить в первую очередь.

(11) Me: So, if there is someone who wants to block the way towards...uh...the way towards divorce, it needs both sides to work together, only one side will not succeed. And, just like that when the river bank has a hole, after it has a hole, you...many people join together then you can fix it.

*Everyone picks up a bag of sand, then, you can block the flood. If there...is a large hole and you fix it alone, then you cannot succeed. Since your marriage has come so far, you already have a child, **that is to say**, it has rooted, bloomed, and born fruits, you already have a child (Script of mediation session: ShiJiazhuang pre-trial divorce mediation).*

Употребляя маркер *that is to say*, медиатор поясняет значение сказанного им до этого.

(12) Me.: We would like you to understand what our role is here. Our goal is to help You figure out Your own solution to Your problems. You are the ones who will be living with your solution from here on, so we want you to be the ones who decide what the solution will be.

We won't be telling you what to do or trying to judge who is right or wrong. We are much more interested in helping you to think about solutions for the future than in trying to judge what happened in the past.

***Mainly** we are interested in helping to talk about a solution that both of you*

can live with. We want to assure you that anything that you may say during our session is confidential. We will be taking notes from time to time so that we can remember things, but when we finish, we will destroy our notes (Sample Introductions For Mediators).

Во время разъяснения процедуры медиации медиатор употребляет маркер *mainly*, указывая тем самым на главную цель дискурса, а именно на то, что он заинтересован помочь обеим сторонам дискурса достичь согласия. Кроме того, используя данный маркер, медиатор подчеркивает то, что эта цель является приоритетной.

(13) Me.: Good morning! Thank you for being here today Please, call me Jean..uhhh...And what may I call you?

S.: I'm Sally.

Me.: Sally and is your attorney And you are?

H.: I'm Harry.

*Me.: Harry, good to meet you. And your attorney **as well** for today. I want to welcome you and make you feel **as comfortable as possible** (Case of mediation: Four Phases of the Mediation Process by Jean Munroe & Tennessee-Mediation.Com).*

Медиатор использует маркеры *as well* и *as...as* во время вступительной речи. Используя маркер *as well*, посредник делает акцент на том, что оба конфликтанта находятся в одинаковом положении, что очень важно на начальном этапе дискурса медиации. Маркер *as...as* помогает медиатору указать на то, что его заботит в первую очередь обстановка предстоящего процесса и, тем самым, он нацелен на положительный исход дискурса медиации.

(14) Me.: I just want to remind you a few things. Mmm...Everything is confidential. I'm not share it anybody when I'll leave this room. Through the session I may have a caucus, all in caucuses we say are confidential as well. I can tell her what you said in caucus, and I can tell him what you said, but you have to make own agreements with each other and say to each other whatever you wish

one.

One other thing I want you to know..I'll probably be taking notes. So, if I've a question I ask you a question? After the session I'll destroy the notes. So...Linda, would you like to start to explain why Denis worry you? (Case of mediation: Tenant-Landlord Mediation).

Медиатор с помощью маркера детализации и уточнения one other thing делает акцент на еще одной важной для всех участников конфликта детали предстоящей процедуры медиации.

(15) Me: After the verification situations, then we discuss again, face to face, back to back, all about the...well, that is to say, when sitting face to face, tell the truth or not, then you can...one side state one side's reasons, this side gives one kind of story, the other side gives another one, otherwise you....we believe whose story? Yeah? (Script of mediation session: Shijiazhuang workplace injury pre-trial mediation).

В данном примере медиатор использует маркер yeah?, показывая, что следит за ходом мысли говорящего, ожидая от него обратную реакцию.

Таким образом, выявленные многочисленные случаи использования медиатором маркеров детализации и уточнения на этапе разъяснения процедуры медиации подтверждают важность использования этой группы маркеров для успешности медиативного процесса.

2. Маркеры оценки ситуации actually, normally, simply, basically, briefly. Основная прагматическая цель использования медиатором этих маркеров на этапе презентации – облегчить участникам дискурса понимание сути предстоящей процедуры.

*(16) Me: Now let me **briefly** describe the procedure that we will be following today. When I finish my remarks, each party will make an opening statement. An opening statement is **simply** a statement of your party's position. It should take from five to twenty minutes (Архив стенографических текстов «Mediation Script»).*

В данном примере медиатор, используя маркеры briefly и simply,

акцентирует внимание на простоте и ясности предстоящего медиативного дискурса.

3. Маркеры эмфазы *indeed, do, really*. Маркеры эмфазы относятся к комментирующим маркерам. Основная прагматическая цель использования этого типа маркеров на подготовительном этапе – усилить свои доводы о том, что является главной целью дискурса.

*(17) Me.: We understand that some of the things said here may be upsetting and you may want to interject and if it's not your turn we ask that you take some notes. We **do** want to hear your questions. We want everyone to be able to have a chance to say what they need to, but we do want to try and give people an uninterrupted chance to speak (Case of mediation: Mediation: A Neighbor to Neighbor Conflict Role Play - The Mediation Process).*

Медиатор во время разъяснения процедуры медиации неоднократно употребляет маркер *do*, тем самым усиливая свои слова, подчеркивая свою искренность и истинное желание помочь в разрешении конфликта.

4. Маркеры обобщения *two of you, both of you, all together, both, all*. Маркеры обобщения относятся к параллельным маркерам. Их прагматическая цель на подготовительном этапе состоит в том, что они помогают медиатору указать на наличие общей цели между всеми конфликтантами и эта цель –положительное решение конфликта. При этом данная цель должна быть достигнута силами каждой из сторон дискурсивного сообщества, а не по одиночке.

(18) So, when it needs to verify the facts, we verify the facts, when it needs to sit back to back, then we sit back to back, all right? Our job.....

M: Then...then..., no...back to back...

Me: uh...you think that we should...

M:

*Me: Look, about this...uh, we should...look, my way is like this, well, I tell you my purpose, we want to know that **both of you**, your current situation, whether you...agree with our mediation. OK? (Script of mediation session: ShiJiazhuang*

pre-trial divorce mediation).

В данном примере медиатор использует маркер обобщения *both of you*, помогающий указать на то, что участники дискурса медиации имеют одну общую цель, подчеркнуть равноправие участников. Используя данный дискурсивный маркер, медиатор делает акцент на том, что каждый из участников дискурса должен понимать всю ответственность предстоящего процесса медиации, и стремится настроить участников дискурса на сотрудничество.

Таким образом, в ходе анализа первого подготовительного этапа дискурса медиации было выявлено множественное использование дискурсивных маркеров разных групп. Дискурсивные маркеры на этом этапе используют в своей речи все участники конфликтной ситуации.

Конфликтующие стороны используют дискурсивные маркеры для реализации стратегии конфронтации и представления своего видения ситуации. В ходе исследования было выявлено использование следующих групп дискурсивных маркеров: маркеры оценки ситуации, маркеры недовольства, маркеры отсутствия солидарности, эмфазы, преувеличения, подведения итогов.

Медиатору включение дискурсивных маркеров в свою речь помогает в стратегии информирования, в предоставлении конфликтантам объективной информации, необходимой для формирования у них понимания процедуры, ее специфики, распределения ролей и их содержания. В ходе исследования медиативных сессий были зафиксированы следующие группы дискурсивных маркеров: маркеры детализации и уточнения, маркеры оценки ситуации, маркеры эмфазы, маркеры обобщения.

2.2 Прагмалингвистические маркеры, как индикатор репрезентации стратегии компромиссов

После подготовительного этапа, процесс медиации предполагает этап,

который направлен на выявление полной и достоверной информации, с помощью которой медиатор помогает участникам медиативного дискурса осознать существенные для будущего решения проблемы аспекты конфликтной ситуации.

Со стороны конфликтантов этот этап характеризуется тем, что каждая из сторон идет на некоторые уступки и, в определенной степени, учитывает интересы партнера.

В ходе анализа этапа компромиссов медиативных сессий нами было выявлено использование участниками дискурса следующих групп дискурсивных маркеров:

1. Маркеры детализации и уточнения *a little bit, in addition, also, moreover, mostly, only, another time, just at that time, all our (family), in any way, as possible, in fact, at some point, most of the time, besides that, as for me, in my opinion, on the one hand, one the other hand*. Основная прагматическая цель использования конфликтантами этих маркеров на этапе компромиссов направлена на то, чтобы как можно подробнее обосновать и подчеркнуть свою точку зрения, точнее выразить свои убеждения.

(19) PR: Besides that, we mentioned the compensation for psychological damage in it. This is the problem for the court to consider.

M: psychological damage? You (yourself) often are lawyer, so you should know, he he, you can mention that, but he he.

PR: Well..., in physical damage, one can demand compensation for psychological damage. There is stipulation about this.

M: Psychological damage can only be pointed out in offences causing severe consequences (Script of mediation session: Shijiazhuang workplace injury pre-trial mediation).

В данном примере речь идет о компенсации, на выплате которой настаивает один из участников дискурса. Он использует дискурсивный маркер детализации и уточнения *besides that* для выдвижения своих требований.

(20) M: Let me tell you this, I am more than 40 now.

Me: Yeah.

M: Uh...many things were like this. Even divorce, she first asked for it.

Me: Yeah.

M: OK? As for me, when I thought about the child...at the beginning, this year, when the court was open, the child grabbed me in the court. Just because of thinking for the child, I don't want the child to suffer...just like you said before, the single parent family? Yeah, it is true.

Me: Yeah (Script of mediation session: ShiJiazhuang pre-trial divorce mediation).

Один из участников дискурсивного сообщества использует дискурсивный маркер *as for me*, чтобы показать свою точку зрения на сложившуюся ситуацию, а именно делает акцент на том, как он видит проблему именно со своей точки зрения.

(21) M: What you said is that there will be (long term) impact.

*PR: will have impact. Here, he himself is in learning this () therefore, I think we should make this claim. This is 10000 or 5000. This we cannot be sure. The rules of compensation for psychological damage do not have details (on this). The State Law may have stipulations. How should we carry it out. Then, we should negotiate and try to solve it. That the court supporting this is, **in my opinion**, necessary, because the... his personal injury is relatively big.*

M: you did not take

PR: (The distinction between) Slight injury and minor injury has standards.

M: right right. You did not take the Job and Labor Related Injury Assessment or something? You did not take it. You only provided assessment from the legal medical expert but not Job Related Injury Assessment (Script of mediation session: Shijiazhuang workplace injury pre-trial mediation).

Один из конфликтантов использует маркер *in my opinion*, чтобы подчеркнуть, что не смотря на то, что он не согласен с требованием другого участника спора, именно по его мнению проблема спора, конечно же, должна

быть обязательно рассмотрена и, в последствии, соглашение должно быть достигнуто, так как он готов пойти на компромисс.

(22) *M: We can understand (that) you have been in this (situation). We can understand, can understand.*

()

M: (it)can serve as a lesson, understand? Whatever you do from now on, you must...think it over, you are young, understand? Being abused once, grow wisdom once. From now on, from now on, be careful and cautious in your life.

PR: ()

M : I c, I c. The maximum is 7000.

PR: ()

M: five or six thousand is also OK. 5000 is also acceptable, isn't it?

PR : Approximately 6000 yuan.

M : 6000 yuan it is, isn't it ? you request 6000, don't you?

*PR: () Let's nail it. We, **on the one hand**, actually spent 5000 dollars. **On the other hand**, we estimate that we actually spent more than this amount of money*
(Script of mediation session: Shijiazhuang workplace injury pre-trial mediation).

Используя маркеры *on the one hand* и *on the other hand* одна из сторон конфликта, требующая возмещения ущерба, детализирует информацию о сумме. Конфликтант подтверждает, что с одной стороны та сумма, которую ему хотят предложить, не покрывает его расходы, но с другой стороны он готов с ней согласиться. Данный вид маркера помогает подчеркнуть готовность участника дискурса медиации к компромиссу.

2. Маркеры эмфазы *indeed, really, still*. Основная цель использования конфликтантами этих маркеров – это придать своим словам большую убедительность.

(23) *J: It was a very emotional thing for me..There was a bush and it's not there anymore.*

B: You make it sounds like there is one rose bush...but that was an overgrown. This is an overgrown rose that..I mean, it was messy. It was complete

mess...It is really an embarrassment to the neighborhood, to be honest you. I just tried to clean up a little...

Me: Josh said he has some concerns about the appearance of the yard (Case of mediation: Mediation: A Neighbor to Neighbor Conflict Role Play - The Mediation Process).

Употребленный в примере маркер эмфазы really усиливает сказанное одним из конфликтантов. С помощью маркера эмфазы конфликтант делает акцент на том, что сложившаяся ситуация в действительности является препятствием для него и на нее стоит обратить особое внимание.

(24) Me.: So, as we go forward, what is your greatest concern, what's your greatest worry?

C.: I think my greatest worry is..the kids. Joe, junior, is very very upset with this. Glory's not so much, she is in the college, I mean she's ready to graduate. And..Madison, being 15, I don't want her..I don't want them to think that it is something we live here for a long time and didn't do anything because they were in the house. So, Madison is still in High School, because I don't want her think that, oh they date together because of me and ..may be look back and think ohh it's because of me...yes.

Me.: They're often do it, they even blame themselves.

C.: Yes, yes (Case of mediation: Bea Larsen Mediation, Divorce Mediation).

В данном примере речь идет о бракоразводном процессе и участники дискурса (мать и отец) после долгого спора уже готовы пойти на компромисс ради благополучия своих детей.

Один из участников дискурса (мать) употребляет маркер still, говоря о своей средней дочери, о том, что она все таки еще подросток. Тем самым участник указывает на то, что девочка может принять все проблемы в семье на свой счет.

3. Маркеры манеры речи so, well, frankly. Эти маркеры относятся к группе комментирующих маркеров. На этапе компромиссов конфликтующие стороны начинают выдвигать свои условия – обдуманые предложения,

которые подходят для всех участников дискурсивного сообщества и дискурсивные маркеры манеры речи говорят о том, в какой манере высказывается участник конфликта.

(25) C: *Right, it is being problematic for us because we have an image of premium vodka produced in Russia and it is cheap one.*

Me: *So..*

C: ***Frankly**, we would be happy if somebody buys it for us. It's not our strategic interest to keep it in Russia.. This is confidential* (Case of mediation: Resolution Through Mediation: Solving a Complex International Business Problem).

В вышеприведенном примере в процессе выдвижения своих требований один из участников дискурсивного сообщества говорит об условиях продажи продукции.

Употребляя дискурсивный маркер манеры речи *frankly*, конфликтант подчеркивает свою искренность по отношению ко всей процедуре медиации. Таким образом, говоря правду, он способствует принятию наиболее выгодного решения для каждого из участников дискурсивного сообщества.

1. Маркеры уверенности *actually, certainly, virtually, definitely, assuredly, I know, obviously*. Маркеры уверенности относятся к комментирующим маркерам. Основная прагматическая цель использования их конфликтантами на этапе компромиссов – показать полную уверенность в своих аргументах.

(26) R.: *It infringes our precious our octane brand and what do we see now, you send us new email saying that we are infringing your trade mark, saying your trademark is **actually** well-known. We all know that various convention applies to the territory of the country. You've never been trading in this country before.*

A.: *I don't know for looking at the same set of facts. The alcopops company is **certainly** well-known worldwide. It is the fourth largest spirit provider distributor it the world. High quality product, the kik brand is **virtually** worldwide in its distribution* (Case of mediation: Resolution Through Mediation: Solving a Complex International Business Problem).

Все три вида маркера: *actually, certainly, virtually*, которые участники дискурсивного сообщества используют в своей речи придают словам значимость и определенную уверенность в том, что они говорят.

Со стороны медиатора второй этап заключается в выявлении полной и достоверной информации, анализе всех проблем, презентации для участников медиации существенных для положительного разрешения спора аспектов конфликтной ситуации. Доминантной стратегией для медиатора на этом этапе является аналитическая стратегия.

В процессе анализа аналитического этапа медиативных сессий нами было выявлено использование медиатором следующих групп дискурсивных маркеров:

2. Маркеры детализации и уточнения *I mean, such as, like, that is, that is to say, a little more*. Главной прагматической целью использования этих маркеров медиатором на аналитическом этапе является разъяснение и уточнение непонятной конфликтантам информации.

(27) PR: We know (that)

*M: You have known about this, so you want to have one-time resolution, don't you? You resolve it all at once, and you will consult the doctor, won't you? About second surgery, about how much his second surgery will cost. You may have some number in your mind, that is your current expense plus the cost of next surgery. Now you should have a number in your mind, **that is**, how much money more do you need now if you resolve the problem once* (Script of mediation session: Shijiazhuang workplace injury pre-trial mediation).

Медиатор использует маркер *that is*, тем самым объясняет смысл сказанного им и уточняет, что именно он хотел сказать участнику дискурсивного сообщества.

*(28) Me.: So..Harry, you are concerned about the house. Can you tell me a **little more** about that?*

H.: OK. Sure. I've always wondered that I have an income...she works, but her income doesn't hire home we live in. Her income is.. She liked to keep the

home... She knows, she can't make enough, even with the child support (Case of mediation: Four Phases of the Mediation Process by Jean Munroe & Tennessee-Mediation.Com).

В данном примере медиатор хочет получить больше информации, чем ему известно на данный момент, а используемый им при этом дискурсивный маркер *a little more* помогает сделать это ненавязчиво и более дружелюбно, а следовательно, и более эффективно.

(29) S: I want him to pay the rents, the fees ...If he misses a payment I want higher amount and add double damages...

*M: Denis...She **meant** that she wants you to pay 2575 dollars at a court fees. She is willing to wave the double damages..*

S: Unless you miss your payment (Case of mediation: Tenant-Landlord Mediation).

Медиатор перефразирует высказывание, вводя дискурсивный маркер *meant*. Во многих случаях участники процесса медиации в силу эмоционального напряжения и нестабильности неспособны «обработать» ту информацию, которую предоставляет их оппонент. Соответственно, медиатору необходимо изменить структуру этой информации для лучшего ее восприятия участниками. Таким образом, медиатор дает возможность конфликтующим участникам медиативного дискурса услышать свой собственный рассказ из уст нейтрального коммуниканта, который сглаживает все острые углы (некорректные слова, интонации).

*(30) Me: It's **mainly** why..., I feel that it's mainly why you insisted on divorce?*

W: Not that reason.

Me: Ok.

W: Just because I don't want, when I lose my mother, to see this happen again. For my whole life, I will never forget that.

*Me: Oh. OK, I have known this matter. Now you go outside for a moment, let me talk with him for a while. You stay outside **for a moment**, sit down and wait*

there, OK? (Script of mediation session: ShiJiazhuang pre-trial divorce mediation).

В данном примере медиатор ставит целью получить дополнительные сведения, которые могут помочь разрешению конфликта. А именно, он узнает от одной из сторон дискурсивного сообщества о намерении сохранить брак и хочет выяснить каким образом он намерен это сделать. Так же, медиатор пытается выяснить главную причину, которая привела к разводу.

Для реализации данной цели медиатор использует маркер детализации и уточнения *mainly* указывая на то, что существует одна основная причина развода.

Кроме того, медиатор использует маркер детализации и уточнения *for a moment*, когда просит одну из конфликтующих сторон выйти на время для разговора с другой стороной. Используя данный маркер медиатор хочет подчеркнуть важность того, что разговор с одной из сторон продлится недолго и тем самым успокаивая одного из участников конфликта.

3. Маркеры оценки ситуации *actually, normally, wonderfully, fortunately, amazingly*. Эти маркеры относятся к комментирующим маркерам, призванным комментировать базовое сообщение. Основная прагматическая цель использования медиатором маркеров оценки на аналитическом этапе, это комментировать базовое сообщение и показывать отношение медиатора к текущей проблеме.

(31) Me: Aha ha. That's why we say, all marriages are, all are cold, extremely cold, extremely. And it depends on both sides, you can't.....Ropes can't tie a couple together. After you become cold, then you can.....

W: Both calm down will help.

Me: Yeah. Calm down first. Generally it's like... (Script of mediation session: ShiJiazhuang pre-trial divorce mediation).

Говоря о замужестве в целом медиатор использует слово *cold*. Маркер *extremely* комментирует данное определение, усиливая оценку создавшейся ситуации.

4. Маркеры эмфазы: *indeed, really, pretty, just, just by*. Основная

прагматическая цель применения этих маркеров медиатором на этапе компромиссов, использование их для моделирования предположений.

(32) Me: Just stay outside for a while. Don't worry. Calm down. Zheng Sheng, now you, about...about your marriage, you want it to continue. What way are you planning to, what way can you make her stay? I want to know your idea.

M: There isn't any other way.

Me: OK.

M: I mean..., I mean, I want to tell you, I want to make it clear to you that, I don't have talent for speaking.

*Me: We are not talking about talent for speaking, **just** about the facts (Script of mediation session: ShiJiazhuang pre-trial divorce mediation).*

В большинстве случаев маркеры эмфазы используют для усиления какого-либо высказывания, но в приведенном выше примере маркер эмфазы **just** необходим больше для смягчения разговора, для придания простоты высказыванию.

5. Маркеры обобщения *you two, both of you, together*. Использование медиатором на аналитическом этапе маркеров обобщения имеет прагматическую цель показать конфликтантам важность получения информации со стороны каждого участника спора.

(33) Me: Diabetes, and more than 50 years old, right?

W: His father worked on the railroad, has retired now. He was a switchman? –I am not sure about his job. His mother is a peasant.

Me: Ok, well, my purpose is to know the situation.

*Me: Zheng Sheng, you left without taking anything else. I want to know the child's situation. Now, with **you two**, uh...I just stop asking her here. Zheng Sheng, you tell me your situation. Because that...just now I asked you too (Script of mediation session: ShiJiazhuang pre-trial divorce mediation).*

В данном примере, с помощью маркера *you two*, медиатор хочет получить интересующую его информацию и указывает на то, что эту информацию он хочет получить от каждой из сторон дискурсивного

сообщества.

б. Уточняющие маркеры-вопросы *right?*, *aren't they?*, *isn't it?* Эти маркеры являются гибридными вопросительными базовыми маркерами. Главной прагматической целью использования медиатором этого типа маркеров на этапе анализа информации является необходимость получения подтверждения доводов, приведенных обеими сторонами спора, чтобы избежать дальнейшего недопонимания в ходе дискурса медиации.

(34) D: (It is) very simple. If we two partner to do business, and I go out (). Will you agree? You definitely won't. At least, we should discuss with each other, shouldn't we?

M: The partner, it is not convenient (for him to come), isn't it? Can he be called to come or something?

D: I tell you, my partner, they have hotter temper than I have. They became angry once knew. Now it is we spent money and healed him. Now it is Mr. NanGuo, DongGuo raising the wolf, which turns back to bite people. It is really abhorrent.

M: attorney, what is your opinion? Attorney, Attorney say something (Script of mediation session: Shijiazhuang workplace injury pre-trial mediation).

В данном примере для того, чтобы контролировать тему дискурса, медиатор переспрашивает сказанную участником дискурсивного сообщества информацию с помощью маркера *isn't it?*

(35) Me: Zheng Sheng, what I am saying is you don't want to divorce. So, since you don't want to divorce you should have reasons in your mind, right? The only way to solve this problem is that you, deep from your heart, you take the initiative to warm...to warm her heart.

M: Warm? Warm her heart?

Me: Yeah?

*M: ******

Me: You can't warm her heart, then you don't want to divorce, then...then what can you do? Uh? So, since you don't want to divorce you have to do something. See, there are a lot of ways that can help you, right?

M: A lot of...but what I have told you are the facts, aren't they?

Me: More communication.

M: More communication...(Script of mediation session: ShiJiazhuang pre-trial divorce mediation).

В данном примере речь идет о бракоразводном процессе, медиатор выясняет необходимую информацию у одного из участников дискурса и вносит некоторые уточнения в вопрос о разводе. Он приходит к выводу о том, что участник конфликта не готов к разводу. Таким образом модератор держит контроль над сутью проблемы. Для передачи содержания темы в других, более понятных, словах и выражениях он использует уточняющие маркеры-вопросы *right?* и *aren't they?*

7. Маркеры солидаризации *see, my friend, look*. Маркеры солидаризации относятся к группе дискурсивных параллельных маркеров и направлены на выражение солидаризации по отношению к каждому участнику дискурсивного сообщества. Использование этих маркеров помогает медиатору войти в доверие к участникам дискурса и, тем самым, не навредить медиативному процессу частыми переспросами.

(36) Me: You can't warm her heart, then you don't want to divorce, then...then what can you do? Uh? So, since you don't want to divorce you have to do something. See, there are a lot of ways that can help you, right?

M: A lot of...but what I have told you are the facts (Script of mediation session: ShiJiazhuang pre-trial divorce mediation).

Маркер солидаризации с участниками медиации *see* на данном этапе указывает на доверительные отношения между медиатором и одним из участниками дискурсивного сообщества.

Таким образом, в ходе анализа второго этапа дискурса медиации, этапа компромиссов, было обнаружено использование прагмалингвистических дискурсивных маркеров разных групп. Дискурсивные маркеры на этапе компромиссов используют в своей речи все участники конфликтной ситуации, конфликтующие стороны и медиатор.

Конфликтующие стороны на этом этапе используют дискурсивные маркеры для реализации стратегии компромиссов, пытаются выявить полную и достоверную информацию, анализируют проблемы. В ходе анализа медиативных сессий были зафиксированы следующие группы дискурсивных маркеров: маркеры детализации и уточнения, маркеры эмфазы, маркеры манеры речи и маркеры уверенности.

Медиатор включает дискурсивные маркеры в свою речь для того, чтобы, помочь участникам спора осознать существенные для будущего решения проблемы аспекты конфликтной ситуации. В ходе анализа медиативных сессий были выявлены следующие группы дискурсивных маркеров: детализации и уточнения, маркеры оценки ситуации, эмфазы, маркеры обобщения, уточняющие маркеры-вопросы и маркеры солидаризации.

2.3 Использование прагмалингвистических маркеров в кооперативном дискурсивном пространстве медиации

После выяснения сути проблемы и взаимных претензий начинается процесс кооперации между участниками процесса медиации.

В процессе кооперации конфликтующие стороны начинают воспринимать проблему как общую, а своего оппонента как союзника и стремятся в какой-то степени объединиться, чтобы совместными усилиями разрешить спор.

Для медиаторов на этом этапе доминантной является созидательная стратегия, которая заключается в том, что медиатор управляет процессом кооперации и приводит конфликтующих субъектов к взаимовыгодному решению.

В ходе анализа кооперативного этапа медиативных сессий нами было обнаружено использование конфликтантами следующих групп дискурсивных маркеров:

1. Маркеры детализации и уточнения *too, moreover, more importantly, also*. Основной прагматической целью использования этого вида маркеров конфликтантами на этапе кооперации является желание уточнить или детализировать имеющуюся информацию для достижения взаимовыгодного результата.

(37) Me.: Okay, okay, Glen, what are your basic thoughts?

*G.: Well, I'd like to share time with them during the week **too**, though I see any problem with having them spend a night or two over my house. I can have them do homework, you know where I am.*

Me.: Okay (Case of mediation: Family Mediation In Action).

В данном примере один из участников дискурсивного сообщества использует дискурсивный маркер *too* для более точной детализации своего аргумента.

2. Маркеры оценки ситуации *fortunately, extremely, actually, normally, simply, basically, wonderfully, hopefully*. Основной прагматической целью использования конфликтантами этого вида маркеров на этапе кооперации является желание участников дискурса найти положительные стороны в ситуации и правильно оценить ее.

*(38) H.: Yeah, I ran the stuff. I understand I went through the stop sign, but that happens. I'll bet everybody does that occasionally. **Hopefully**, no gets hurt but I but..I'd willing to see if there's some things that a person could help me with that I'd be open to discussing that, but it's got to be somebody that I really am comfortable with.*

Me.: Would you be amenable to that? Would you appreciate the relief from your almost daily trips?

N.: Well, something has to be done. Something, we have to try something (Case of mediation: Elder Mediation).

На данном этапе участники дискурсивного сообщества готовы достичь согласия, используя различные виды решения. Они к этому стремятся и в этом им помогают маркеры оценки. Конфликтант использует маркер

hopefully, говоря о своем неудачном опыте в прошлом, а именно автомобильной аварии в которой он был виноват. Но в аварии, к счастью, никто не пострадал и все закончилось хорошо.

3. Маркеры уверенности в правильности своих действий assuredly, clearly, definitely, evidently. Маркеры уверенности сигнализируют о степени уверенности конфликтанта в достигнутом решении или точности информации необходимой для такого решения.

(39) Me: What do you think about this?

C: We would like to see the license come back to us to be and your active brand, trade mark registration, be a sign to us. In exchange, I think, we can think about perceiving distribution.

A: I think, it's OK, I think, we are business persons, we need to think further, in the future.

*C: We will be able to discuss that, because, **obviously**, you have knowledge of the Russian market..(Case of mediation: Resolution Through Mediation: Solving a Complex International Business Problem).*

В данном примере один из участников дискурса использует маркер obviously, показывая тем самым, что полностью уверен в правильности принятого решения и готов к дальнейшему его рассмотрению, и, как следствие, к дальнейшему сотрудничеству.

4. Маркеры разъяснения намерений for example, such as, I mean, like, kind of, called, as an example. Эта группа дискурсивных маркеров используется для того, чтобы помочь участникам дискурса точнее аргументировать свою позицию.

(40) M: I...I just remember what I was trying to say. Many things she said, these matters, some of them are not true. Just take her father's death as an example, I.....

Me: She called you that afternoon, right?

M: Ah?

Me: That afternoon, did she call you?

M: Afternoon?

Me: Yeah. That morning, her sister-in-law called you, that afternoon, she herself called you. And told you that her family had an accident, did she call you?

M: Yes (Script of mediation session: ShiJiazhuang pre-trial divorce mediation).

В данном примере участникам дискурса необходимо привести весомые доводы в подтверждении своих слов. Один из участников дискурсивного сообщества использует маркер разъяснения намерений *as an example*, с помощью которого он приводит пример в подтверждение своего аргумента, который он хочет донести до другого участника конфликта.

Для медиатора на последнем этапе дискурса медиации доминантной является созидательная стратегия. Медиатор управляет процессом развития кооперации, направленного на разрешение спора, стимулирует конфликтующие стороны на поиск возможных решений и приводит конфликтующих субъектов к взаимовыгодному решению.

В ходе анализа кооперативного этапа медиативных сессий были выявлены следующие группы дискурсивных маркеров, используемые медиатором:

1. Маркеры детализации и уточнения *in general, in addition, as possible*. Основная цель использования этих маркеров на этапе кооперации – помочь конфликтантам правильно понять и оценить ситуацию.

(41) Me.: Which do you think would work better for you in general? You said that Monday..

M.: Tuesday, but I can be flat.

Me.: You'd rather have them on Monday or Tuesday?

M.: Yeah

Me.: Okey (Script of mediation session: ShiJiazhuang pre-trial divorce mediation).

Медиатор пытается помочь сторонам дискурса подобрать наиболее выгодное и правильное решение. Для этого он использует маркер *in general*,

который помогает медиатору в таком поиске.

2. Маркеры эмфазы: *do, indeed, really, right now*. Применение маркеров эмфазы на этапе кооперации направлено на усиление правдивости высказываний медиатора. Кроме того, маркеры эмфазы делают акцент на наиболее важных деталях конфликтной ситуации и подчеркивают важность понимания участниками дискурса точек зрения друг друга.

(42) B: I mean, I tried to work with him.. I mean I was concerned we are actually friends, at some point..

Me: Okey, is there any other agreement you can make with him? Because if he doesn't have a job or doesn't have money. This is nothing really do about that (Case of mediation: Resolving Conflicts Through Mediation).

В данном примере медиатор указывает на отсутствие у одного из конфликтантов денег и работы, что в свою очередь приводит к невыплате денежных средств другому участнику дискурса и, употребляя маркер эмфазы *really*, медиатор подтверждает правдивость своих слов.

3. Маркеры манеры речи *well, ok, now, so*. Основной прагматической целью использования медиатором данного типа маркеров на этапе кооперации является то, что они помогают медиатору указать что именно в данный момент будет обсуждаться и помочь участникам дискурса найти правильное решение проблемы. Кроме того, этот маркер часто используется медиатором, чтобы начать разговор, сменить тему разговора, завершить или прекратить предмет обсуждения или дискуссии.

(43) Me.: Give it more consideration. In this way, you are of one mind. If a stranger, by the way, asks for your help, you will be ready to give a hand.

Now it is your child in need of help from her parents, why can't you help your child? Is that the point? So, speaks of getting married again, no one had forced you to get married, you got married out of your own free will, right?

You have freedom. In the past, you understood each other not quite enough, uh, but by now you have lived together for many years. So, from a parent's point of view, or from a child's point of view, and from both of your point of view, I think

you should be...uh very careful, uh, very careful (Script of mediation session: Shijiazhuang workplace injury pre-trial mediation).

В данном примере медиатор употребляет маркер манеры речи *now*. Маркер *now* встречается практически во всех медиативных сессиях и имеет большое разнообразие коммуникативных функций. Маркер *now* позволяет медиатору аргументировать точку зрения, привлечь внимание участников конфликта к наиболее важным моментам своего сообщения.

(44) Me: One parent has Monday and Tuesday's night consistently and other parent has Thursday and Wednesday's night consistently and then includes Friday, when you go to the town. So, you are asking... (Case of mediation: Sitting in on a Divorce Mediation Session - Parenting Plan).

В данном примере медиатор использует маркер манеры речи *so* при переходе к следующей мысли.

4. Маркеры смягчения напряженной обстановки: *well, but...*, *I understand, but, I saw but*. Маркеры смягчения относятся к комментирующим маркерам. Основная прагматическая цель этих маркеров смягчить высказывание. Они применяются если медиатор считает, что информация, которую он говорит, может негативно воздействовать на результат дискурса, поэтому он считает целесообразным употребить дискурсивный маркер смягчения для ослабления эффекта, которое его сообщение произведет.

(45) D: This this already the end of January...

Me: Could you do it a bit sooner?

D: I might be able to, but...I don't want to say she is the first guy to make me an offer..

Me: Well, but she said she wanted you pay January rent (Case of mediation: Tenant-Landlord Mediation).

Дискурсивные слова *well, but* помогают смягчить высказанное, усиливая при этом намерение соглашения и поддержки субъектов конфликтного общения. Но тем не менее, используя отрицание *but* медиатор предлагает подумать о других возможных вариантах решения текущей

проблемы.

5. Маркеры разьяснения текущей информации such as, for example, I mean, like, as. Маркеры разьяснения текущей информации относятся к комментирующим маркерам. Основная цель их использования – помочь медиатору правильно донести до участников дискурса информацию необходимую для примирения.

*(46) Me: You can tolerate. I'll let you try. But, on the one hand, you tolerate her defects. And there are still many other things, when it needs you to show her, you have to show her. **For example**, you care about her. You said...you don't like going to court and getting divorced. Since you don't like going to court and getting divorced, you should ...*

M: Uh, let me tell you...

Me: You show her.

M: She doesn't need my care. Is there anything I can do for her?

Me: Just because you don't care her enough, other's care for her becomes more precious (Script of mediation session: ShiJiazhuang pre-trial divorce mediation).

При реализации тактики стимулирования поиска возможных решений медиатор пытается донести до одного из участников дискурсивного сообщества, что он может изменить ситуацию с разводом, предлагает какие-либо решения. Для этого он употребляет маркер разьяснения текущей информации for example для приведения примера такого решения.

*(47) Me: Uh...we, before we go to the court, let's go through the mediation again. About the mediation, that is to say, uh... before the mediation, let's first verify your both moods. OK. After verifying your moods, each side states the reasons, facts, and situations. Well, when you speak, we should be face to face, state the situations. The statements are helping to verify the facts happened at lately period of time, **such as** after the first court decision, that period of time, your life and communication, and family situation. Uh...to verify is to verify this. Are you clear?*

M.: Yes..

W.: Right (Script of mediation session: ShiJiazhuang pre-trial divorce mediation).

С помощью маркера *such as* медиатор приводит пример сказанного им и, таким образом, разъясняет свою позицию.

6. Маркеры объединения: *two of you, both of you, all together, both, all*. Основная прагматическая цель использования данных маркеров на этапе кооперации показать необходимость объединения участников медиации через обращение ко всем участникам, как к единому сообществу.

*(48) Me: See, we are **only** talking about these few matters, and there are **so many** problems. You have defects, he has defects.*

W: Yeah.

*Me: You **both** should.....*

W: Understand.....

Me: No. Nobody is perfect.

W: It's true.

*Me: So, on the occasion that **both of you** have defects, you can try to...tolerate his defects. Let's talk about this first. For this is more helpful.*

W: I tolerate, tolerate his what?

Me: We are now talking about this, you both have defects. Can you or can you not tolerate his defects?

W: I can't (Script of mediation session: ShiJiazhuang pre-trial divorce mediation).

В данном примере медиатор пытается убедить одну из сторон в том, что каждый из участников дискурса имеет положительные и отрицательные стороны, таким образом они имеют общие черты.

Используя маркеры обобщения *both* и *both of you* медиатор делает акцент на общности конфликтантов, обращается к ним как к участникам единого дискурсивного сообщества.

Стоит отметить, что в данном примере медиатор еще использует маркер

детализации и уточнения so many, тем самым преувеличивая масштабность проблемы. В то же время с помощью маркера only, принадлежащему той же группе дискурсивных маркеров, медиатор, в противоположность, приуменьшает масштабность проблемы.

В ходе анализа последнего кооперативного этапа дискурса медиации было выявлено использование дискурсивных маркеров разных групп. Дискурсивные маркеры на этом этапе применяются всеми сторонами конфликтной ситуации.

Таким образом, на последнем этапе участники дискурса медиации используют дискурсивные маркеры для того, чтобы объединиться и совместными усилиями решить спор. В ходе исследования было выявлено использование следующих групп дискурсивных маркеров: маркеры оценки ситуации, маркеры недовольства, маркеры отсутствия солидарности, эмфазы, преувеличения, подведения итогов.

Медиатор использует дискурсивные маркеры в своей речи для того, чтобы привести участников дискурса медиации к взаимовыгодному решению. Были зафиксированы следующие группы дискурсивных маркеров: маркеры детализации и уточнения, маркеры оценки ситуации, маркеры эмфазы, маркеры обобщения.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

В результате исследования функционирования дискурсивных маркеров в текстах медиативных сессий было выявлено множественное использование дискурсивных маркеров разных групп и дана их классификация.

Дискурсивные маркеры используют в своей речи все участники медиативного спора, конфликтанты и медиатор.

Сводные данные по выявленным на каждом этапе дискурса медиации группам дискурсивных маркеров приведены в таблице в Приложении Г.

В ходе анализа медиативных сессий обнаружено использование следующих групп маркеров: маркеры недовольства, отсутствия солидарности, оценки ситуации, детализации и уточнения, обобщения, эмфазы, уточняющие маркеры-вопросы, маркеры солидаризации, маркеры преувеличения, маркеры манеры речи, уверенности, смягчения напряженной обстановки, разъяснения текущей информации, маркеры объединения и маркеры разъяснения намерений.

Следует отметить, что некоторые типы маркеров, такие как маркеры детализации и уточнения, маркеры оценки ситуации, маркеры манеры речи и эмфазы, используются особенно часто.

Чаще всего в медиативных сессиях встречались маркеры детализации и уточнения. Медиатор использует их на всех трех этапах медиативного дискурса. Участники конфликта вставляют их в свою речь их на этапах компромисса и кооперации.

Маркеры оценки ситуации часто используются медиатором на первом этапе и этапе компромисса. Конфликтанты часто применяют их на этапе конфронтации.

Маркеры манеры речи вставляют в свою речь все участники медиативного процесса на этапе компромисса.

Маркеры эмфазы используются медиатором на всех этапах медиативного процесса. В речи конфликтующих сторон применение этих

маркеров встретилось только на этапе компромисса.

Медиатор часто прибегает к использованию маркеров обобщения. Эти маркеры были выявлены на всех этапах медиативного дискурса.

Кроме того, в речи медиатора встречалось использование уточняющих маркеров-вопросов, маркеров солидаризации, смягчения напряженной обстановки, маркеров разъяснения текущей информации и маркеров объединения.

В речах конфликтантов были обнаружены следующие дискурсивные маркеры: недовольства, отсутствия солидарности, преувеличения, маркеры уверенности, подведения итогов и разъяснения намерений.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В работе решалась задача проанализировать функционирование прагмалингвистических дискурсивных маркеров на разных этапах дискурса медиации и разработать классификацию дискурсивных маркеров в англоязычном дискурсе медиации. Для решения этой задачи было необходимо исследовать дискурс медиации, его основные характеристики, коммуникативно-прагматическую структуру, а также, уточнить понятие дискурсивного маркера и его характеристик.

Объем исследовательского корпуса составил 16 англоязычных медиативных сессий, из которых были взяты, классифицированы и проанализированы 48 примеров использования прагмалингвистических дискурсивных маркеров.

Под дискурсом медиации понимают «менеджмент процесса когнитивной, вербальной и эмоциональной трансформации субъектов конфликтного общения в рамках континуума от коммуникативного диссонанса к коммуникативному консенсусу. Основная цель дискурса медиации – управление процессом развития кооперации, направленной на разрешение конфликта» [Куликова, Прохорова, 2016: 102].

Основными базовыми характеристиками дискурса медиации с лингвистической точки зрения являются: терминологичность, интертекстуальность и субъектность.

Дискурс медиации выделяется на основании следующих системообразующих признаков: цель, участники, хронотопные признаки, ценности, стратегии и тактики, дискурсивные маркеры. Целью является - попытка конфликтующих сторон выработать взаимоприемлемое решение. Участниками дискурса являются собственно конфликтующие коммуниканты и медиатор.

Медиативный процесс осуществляется по определенной модели и имеет в своем развитии несколько этапов: подготовительный фрагмент,

фрагмент формулирования точек зрения конфликтующих субъектов и фрагмент работы над конфликтом. Каждый этап характеризуется своими стратегиями и тактиками.

Медиатор, являясь нейтральной стороной, поддерживает переговоры независимо от ситуации, содействует деэскалации конфликта, не допускает углубления противоречий между сторонами, обсуждает с участниками детали возможного компромисса. Речевое поведение медиатора должно быть направлено на реализацию следующих основополагающих стратегий: стратегия смягчения, стратегия контроля над темой, стратегия совместного поиска альтернативы. Актуализировать данные стратегии в дискурсе медиации помогает использование в речи дискурсивных маркеров. Кроме того, к использованию этих языковых единиц прибегают и конфликтанты. Дискурсивные маркеры, это незначительные слова или словосочетания, регулирующие дискурсивный процесс между говорящим и адресатом.

В ходе исследования англоязычных медиативных сессий мы классифицировали выявленные дискурсивные маркеры и пришли к выводу, что они используются всеми участниками дискурса медиации на каждом этапе медиативного процесса:

1. Этап конфронтации со стороны участников дискурса характеризуется жестким противостоянием, нежеланием понять друг друга. В ходе исследования было выявлено использование следующих групп дискурсивных маркеров: маркеры оценки ситуации, маркеры недовольства, маркеры отсутствия солидарности, эмфазы, преувеличения, подведения итогов.

Со стороны медиаторов этот этап характеризуется организационной стратегией. Были зафиксированы следующие группы дискурсивных маркеров: маркеры детализации и уточнения, маркеры оценки ситуации, маркеры эмфазы, маркеры обобщения. Примеры использования дискурсивных маркеров на этом этапе приведены в таблице в Приложении А.

2. Этап компромиссов направлен на выявление полной и достоверной информации, анализ всех проблем. Со стороны участников конфликта

стратегия компромисса характеризуется тем, что каждая из сторон идет на некоторые уступки и начинает учитывать интересы партнера. Были зафиксированы следующие группы дискурсивных маркеров: маркеры детализации и уточнения, маркеры эмфазы, маркеры манеры речи и маркеры уверенности.

Со стороны медиаторов этап компромиссов заключается в выявлении полной и достоверной информации, анализе всех проблем. Были зафиксированы следующие группы дискурсивных маркеров: детализации и уточнения, маркеры оценки ситуации, эмфазы, маркеры обобщения, уточняющие маркеры-вопросы и маркеры солидаризации.

Примеры использования дискурсивных маркеров на этапе компромиссов для каждой группы маркеров можно посмотреть в таблице в Приложении Б.

3. После выяснения сути проблемы и взаимных претензий начинается процесс кооперации. В процессе кооперации участники конфликта начинают воспринимать проблему как общую, а своего оппонента как союзника и стремятся в какой-то степени объединиться. Были зафиксированы следующие группы дискурсивных маркеров: маркеры детализации и уточнения, маркеры оценки ситуации, маркеры уверенности и маркеры разъяснения намерений.

Для медиаторов на этапе кооперации доминантной является созидательная стратегия. Были зафиксированы следующие группы дискурсивных маркеров: маркеры детализации и уточнения, эмфазы, маркеры манеры речи, маркеры смягчения, разъяснения текущей информации и маркеры обобщения.

Примеры использования прагмалингвистических дискурсивных маркеров на последнем этапе кооперации для каждой группы маркеров приведены в таблице в Приложении В.

Итак, употребление в речи прагмалингвистических дискурсивных маркеров обеспечивает функционирование коммуникативного взаимодействия между всеми участниками медиативного процесса, как

медиатором, так и конфликтантами, и помогает переходу участников дискурсивного сообщества из конфликтного дискурсивного пространства в кооперативное.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алексеев А.П. Аргументация. Познание. Общение. М.: Изд-во МГУ, 1991. 149 с.
2. Аллахвердова О.В. Медиация как средство разрешения конфликтов: области применения // Социальные конфликты: экспертиза, прогнозирование, технологии разрешения. Вып. 20. М.: Едиториал УРСС, 2003. С. 427–435.
3. Апресян Ю.Д. Избранные труды. Т. I. М.: Языки рус. культуры, 1995. С. 349–352, 629–630.
4. Арутюнова Н.Д. Пропозиция // Лингвистический энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. 2016 URL: <http://www.tapemark.narod.ru/les/401b.html> (дата обращения 20.12.2017г).
5. Архипов И.К. Язык и его функция: смена парадигм научного знания // Наука о языке в изменяющейся парадигме знания. Вып. 2. Иркутск: Изд-во БГУЭП, 2009. С. 100–153.
6. Атватер И. Я вас слушаю // Психология внимания: хрестоматия. М.: ЧеРо, 2001. С. 825–854.
7. Баранов А.Н., Плунгян В.А., Рахилина Е.В. Путеводитель, по дискурсивным словам, русского языка. М.: Помовский и партнёры, 1993. 205с.
8. Баребина Н. С. Приемы стратегического маневрирования в медиации // Известия Иркутской государственной экономической академии. 2011. Вып. 6. С. 5.
9. Бесемер Х. Медиация. Посредничество в конфликтах: пер. с нем. Калуга: Духовное познание, 2004. 176 с.
10. Бергельсон М.Б. Языковые аспекты виртуальной коммуникации // Вестник МГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2002. Вып. 1. С. 55–67.
11. Болдырев Н.Н. Концептуальная основа языка // Когнитивные исследования языка. Вып. 4. Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г. Р. Державина, 2009.

С. 25–77.

12. Бороденков П.А. Маркеры аргументации в обиходном дискурсе (на материале незнаменательной лексики немецкого языка): дис. ... канд. филолог. наук: 10.02.04. Иваново, 2009. 243 с.
13. Брутян Г.А. Очерк теории аргументации. Ереван: Изд-во АН Армении, 1992. 304 с.
14. Ватцке Э. Сравнение медиации и судебно-правовой практики с точки зрения теории познания: пер. с нем. М.: VERTE, 2004. С. 29–45.
15. Гавриленко Н.Н. Понять, чтобы перевести: перевод в сфере профессиональной коммуникации. М.: Науч.-техн. о-во им. С. И. Вавилова, 2010. 178 с.
16. Григорьева В. С. Дискурс как элемент коммуникативного процесса: прагмалингвистический и когнитивный аспекты. Тамбов: Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2007. 288 с.
17. Данилевская Н.В. Научный текст в аспекте интердискурсивного подхода. Пермь: Вестник Пермского университета, 2009. С.18–22.
18. Дейк Т.А. ван. Язык. Познание. Коммуникация. М.: Прогресс, 1989. 312 с.
19. Еемеерен Ф.Х. ван. Речевые акты в аргументативных дискуссиях. Теоретическая модель анализа дискуссий, направленных на разрешение конфликта мнений. СПб.: Васильевский остров, 1994. 239 с.
20. Ивин А.А. Логика. М.: Фаир-Пресс, 1999. 319 с.
21. Казаченко О. В. Когерентность и когезия текста // Альманах современной науки и образования. Вып. 8 (27). Ч. 2. Тамбов: Грамота, 2009. С. 89–90.
22. Калашникова С. И. Медиация в сфере гражданской юрисдикции. М.: Инфотропик Медиа, 2011. 304 с.
23. Карасик В.И. О категориях дискурса // Языковая личность: социолингвистические и эмотивные аспекты: сб. науч. тр. Волгоград: Перемена, 1998. С. 185–197.

24. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М.: Гнозис, 2004. 390 с.
25. Карнозова Л. М. Введение в восстановительное правосудие (медиация в ответ на преступление). М.: Проспект, 2014. 264 с.
26. Кибрик А.А., Подлеская В.И. Дискурсивные маркеры в структуре устного рассказа: опыт корпусного исследования. [Электронный ресурс]. 2009. URL: <http://www.dialog-21.ru/digests/dialog2009/materials/pdf/60.pdf> (дата обращения: 25.05.2017).
27. Караулов Ю. Н. От грамматики текста к когнитивной теории дискурса // Дейк Т. А. Язык. Познание. Коммуникация: сборник работ. М.: Прогресс, 1989. С. 5–11.
28. Киселева К.А. Дискурсивные слова русского языка: опыт контекстно-семантического описания: коллективная монография. М.: Метатекст, 1998. С. 9–10.
29. Кожемякин Е.А. Дискурсивная компетентность // Дискурсология: электронная энциклопедия. 2013 [Электронный ресурс] URL: http://u6935.netangels.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=135%3Adiscursologia-proyecto-enciclopedico&catid=134%3Adiscursologia-proyecto-enciclopedico-&Itemid=55 (дата обращения: 25.05.2017).
30. Кожемякин Е.А. Дискурсивная компетентность // Дискурсология: электронная энциклопедия. [Электронный ресурс] URL: http://u6935.netangels.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=135%3Adiscursologia-proyecto-enciclopedico&catid=134%3Adiscursologia-proyecto-enciclopedico-&Itemid=55 (дата обращения: 25.05.2017).
31. Колмогорова А.В. Языковое значение и речевой смысл: Опыт функционально-семиологического исследования прилагательных-обозначений светлого и темного в современных русском и английском языках. Новокузнецк: Изд-во Куз. ГПА, 2005. 256 с.
32. Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи. Из наблюдений над речевой практикой масс-медиа. М.: Педагогика-Пресс, 1994. 248 с

33. Кубрякова Е.С. Эволюция лингвистических идей во второй половине XX века (опыт парадигмального анализа). М.: Рос. гуманитар. ун-т, 1995. 164 с.
34. Кубрякова Е.С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. М: Языки славянской культуры, 2004. 560 с.
35. Кузянов А.В. Медиация как альтернативный порядок рассмотрения споров // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. Вып. 12. 2010. С. 292–295.
36. Куликова Л.В, Прохорова О.А. Исследовательские подходы к дискурсу медиации в фокусе междисциплинарности // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Выпуск. 2 (56). Ч. 2. Тамбов: Грамота, 2016. С. 100–104.
37. Литвинов А.В. Научный дискурс в свете межкультурной коммуникации // Филология в системе современного университетского образования: Материалы научной конференции (22-23 июня 2004 г.). Вып.7. М.: УРАО, 2004. С. 283–289.
38. Макаров М.Л. Основы теории дискурса. М.: Гнозис, 2003. 280 с.
39. Марков С.М. Медиация – альтернативный метод разрешения конфликтов (споров) // Вестник Хабаровской государственной академии экономики и права. Вып. 3. Хабаровск: Изд-во ХГАЭП. 2010. С. 42–59.
40. Минкина Н.И. Медиация: обзор подходов в исследовании и правовая основа // Евразийская адвокатура. Вып. 4. М.: Евразийская адвокатура. 2014. С. 43–46.
41. Моногарова А. Г. Проблема онтологии и структуры дискурса. Специфика англоязычного дискурса медиации // Молодой ученый. Вып. 5. Пятигорск: ПГЛУ, 2013. С. 490 Пятигорск: ПГЛУ 495.
42. Моногарова А.Г. Особенности стратегической организации переговоров (на примере современного англоязычного дискурса медиации) // Профессиональная коммуникация: актуальные вопросы лингвистики и методики. Вып. 11. Пятигорск: ПГЛУ, 2018. С. 52–61.

43. Моногарова А.Г. Стратегическая организация речи медиатора в англоязычном дискурсе медиации // *Juvenis Scientia*. Вып. 5. Спб.: Издательский дом «Сциентиа». 2016. С. 12–16.
44. Олешков М.Ю. Пропозициональная синхронизация в дидактическом дискурсе // *Политическая лингвистика*. Вып. 15. Екатеринбург: Известия УрГПУ. Лингвистика, 2005. С. 201–208.
45. Олешков М.Ю. Системное моделирование институционального дискурса (на материале устных дидактических текстов): автореф. дис....докт. филол. наук. Нижний Тагил, 2007. 12 с.
46. Олешков М.Ю. Пропозициональная синхронизация в дидактическом дискурсе // *Политическая лингвистика*. Вып. 15. Екатеринбург: Известия УрГПУ. Лингвистика, 2005. С. 201–208.
47. Пеликан К. Политико-демократический потенциал медиации или бремя повторного освоения конфликта. М.: VERTE, 2004. С. 46–61.
48. Пель М. Приглашение к медиации: практическое руководство о том, как эффективно предложить разрешение конфликта посредством медиации. М.: Межрегиональный центр управленческого и политического консультирования, 2009. 400 с.
49. Перельман Х. Из книги «Новая риторика: трактат об аргументации» // *Язык и моделирование социального взаимодействия*; пер. с англ. П.Б. Паршина / под общ. ред. В.В. Петрова. М.: Прогресс, 1987. С. 207–264
50. Похмелкина Г.Ф., Семенов И. Н. Рефлетехнологии медиации в современной зарубежной практической психологии и конфликтологии // *Психология. Журнал Высшей школы экономики*. Вып. 1. Т. 5. М.: ГУ ВШЭ. 2008. С. 121–138.
51. Прохоров Ю.Е. Действительность. Текст. Дискурс: учебное пособие. М.: Флинта: Наука, 2006. 185 с.
52. Прохорова О.А. Дискурс медиации: диахронический аспект // *Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты*. Вып. 34. Тверь: Тверской государственный университет, 2016. С. 308–313.

53. Прохорова О.А. Дискурс медиации: стратегии и тактики речевого поведения медиатора // магия ИННО: Новые измерения в лингвистике и лингводидактике. Т. 1. М.: Издательство «МГИМО-Университет», 2017. С. 120–125.
54. Рождественский Ю.В. Принципы современной риторики. М.: Флинта: Наука, 2003. 176 с.
55. Русакова О.Ф. PR-дискурс: теоретико-методологический анализ [Электронный ресурс]. URL: <http://u6935.netangels.ru> (дата обращения: 25.05.2017г).
56. Седов К.Ф. Становление дискурсивного мышления языковой личности: психо- и социолингвистический аспекты. Саратов: Изд-во Сарат. ун-та, 1999. 180 с.
57. Семеняко М.Е. Посредничество (медиация) в системе альтернативных способов разрешения конфликтов // Ученые труды Российской академии адвокатуры и нотариата. Вып. 1. М.: Российская академия адвокатуры и нотариата, 2009. С. 43–47.
58. Сиротинина О.Б. Тексты, текстойды, дискурсы в зоне разговорной речи: монография // Человек-Текст-Культура. Екатеринбург, 1994. С.105–124.
59. Соломоник А.Б. Синтаксис в знаковых системах. М.: Изд-тво ЛКИ, 2011. 288 с.
60. Степанов Ю.С. Альтернативный мир, дискурс, факт и принцип причинности // Язык и наука конца 20 века: сб. статей. М.: Рос. Гуманит. Ун-т, 1995. С.35–37.
61. Тулмин С. Человеческое понимание. М.: Прогресс, 1984. 326 с.
62. Фишер Р., Юри У. Путь к согласию, или переговоры без поражения. М.: Наука, 1992. 158 с.
63. Хачатурян Е.В. Семантика и синтактика дискурсивных слов глагольного происхождения в современном итальянском языке: дис. ... канд. филол. наук. Москва, 2000. 171 с.
64. Хенкеманс Ф.С. Структуры аргументации // Важнейшие концепции

теории аргументации / пер. с англ. В. Ю. Голубева; науч. ред. А.И. Мигунов. СПб.: Изд-во СПбГУ, 2006. С. 123–162.

65. Хесль Г. Посредничество в разрешении конфликтов. Теория и технология. СПб.: Речь, 2004. 144 с.

66. Чернышенко А.Г. Специфика лингвистических параметров дискурса медиации // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. Вып. 12 (30): в 2-х ч. Ч. I. С. 209–213.

67. Чернышенко А.Г. Современный англоязычный дискурс медиации: основные прагматические стратегии и тактики коммуникантов // Жанры и типы текста в научном и медийном дискурсе. Орел: Орловский государственный институт культуры, 2014. С. 139–150.

68. Чернышенко А.Г. Специфика лингвистических параметров дискурса медиации // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. Вып. 12 (30): в 2-х ч. Ч. I. С. 209–213.

69. Формановская Н.И. Речевое общение: коммуникативно-прагматический аспект. М.: Русский язык, 2000. 256 с.

70. Baum A. Discourse Participants [Электронный ресурс] // URL: <http://www.annabaum.com/r2.pdf> (дата обращения: 25.05.2017).

71. Bauer-Ramazani Ch. English Discourse Markers [Электронный ресурс] // URL: [/http://academics.smcvt.edu/cbauerramazani/AEP/BU113/English/discmarkers.ht/](http://academics.smcvt.edu/cbauerramazani/AEP/BU113/English/discmarkers.ht/) (дата обращения: 10.02.2018).

72. Dijk T.A. van. Cognitive and conversational strategies in the expression of ethnic prejudice. Vol. 3-4. Amsterdam: Mouton Publishers. 1983. P. 375–404.

73. Fraser B. Pragmatic markers. // Pragmatics. 1996. 6 (2). P. 167–190.

74. Fraser B. What are discourse markers? // Journal of Pragmatics. 1999. 31. P. 931–952.

75. Halliday M.A.K., Hasan R. Cohesion in English. London: Longman, 1976. 213p.

76. Harris Z. Discourse Analysis. Language. 1952. P. 1–30.

77. Haynes J.M. Mediation: Positive Conflict Management. N.Y.: State

University of New York Press, 2004. 270 p.

78. Gilbert M.A. Coalescent Argumentation. Mahwah: Lawrence Erlbaum Associates, 1997. 158 p.

79. Geluykens R. From Discourse Process to Grammatical Construction. John Benjamins Publishing, 1992. 180 p.

80. Morasso G. Argumentative and other Communicative Strategies of the Mediation Practice: dissertation for the degree of Ph.D. in Communication Sciences. Lugano, 2008. 336 p.

81. Schiffrin D. Discourse Markers. Cambridge: Cambridge University Press, 1987. 138 p.

82. Rieke R.D., Sillars M.O., Peterson T.R. Argumentation and Critical Decision Making. Boston: Allyn & Bacon, 2008. 335 p.

83. Warshauer M. Mediation of a Medical Negligence Case from the Plaintiff's Perspective. Warlawgroup, 2008. 77 p

СПИСОК ИЛЛЮСТРИРОВАННОГО МАТЕРИАЛА

84. Архив стенографических текстов «Mediation Script» [Электронный ресурс] // URL: <http://www.adrr.com/adr3/long.htm>
85. Case of mediation: Four Phases of the Mediation Process by Jean Munroe & Tennessee-Mediation.Com [Электронный ресурс] // URL: <https://www.youtube.com/watch?v=heUcre2d9wg>
86. Case of mediation: Family Mediation In Action [Электронный ресурс] // URL: <https://www.youtube.com/watch?v=21BVczuei0I>
87. Case of mediation: Tenant-Landlord Mediation [Электронный ресурс] // URL: <https://www.youtube.com/watch?v=j6JEpg10pbw>
88. Case of mediation: Bea Larsen Mediation, Divorce Mediation [Электронный ресурс] // URL: https://www.youtube.com/watch?v=NtP6J01_MTg
89. Case of mediation: Mediation – what to expect [Электронный ресурс] // URL: <https://www.youtube.com/watch?v=1UJihUzTRMY>
90. Case of mediation: Mediation: A Neighbor to Neighbor Conflict Role Play - The Mediation Process [Электронный ресурс] // URL: <https://www.youtube.com/watch?v=KS-ykB7nYiY>
91. Case of mediation: Elder Mediation [Электронный ресурс] // URL: <https://www.youtube.com/watch?v=PjJiE-60omI>
92. Case of mediation: Resolution Through Mediation: Solving a Complex International Business Problem [Электронный ресурс] // URL: <https://www.youtube.com/watch?v=xTbj-eHwX-w>
93. Case of mediation: Sitting in on a Divorce Mediation Session - Parenting Plan (Custody) Mock Mediation Part 1 [Электронный ресурс] // URL: https://www.youtube.com/watch?v=_XPpgk0HeRk
94. Case of mediation: Sitting in on a Divorce Mediation Session - Parenting Plan (Custody) Mock Mediation Part 2 [Электронный ресурс] // URL: https://www.youtube.com/watch?v=_XPpgk0HeRk

95. Case of mediation: Resolving Conflicts Through Mediation [Электронный ресурс] // URL: <https://www.youtube.com/watch?v=ZBeUbpIq2Uw>
96. Mediation Training. Sample Introduction. Carol Orme-Johnson, Mark Cason-Snow [Электронный ресурс] // URL: http://www.campusadr.org/cr_services_cntr/mit_all.pdfBasic
97. Sample Introductions For Mediators [Электронный ресурс] // URL: <https://www.va.gov/ADR/SampleMed.asp>
98. Script of mediation session: Shijiazhuang workplace injury pre-trial mediation [Электронный ресурс] // URL: https://repository.arizona.edu/bitstream/handle/10150/195644/azu_etd_10141_sip1_m.pdf?sequence=1&isAllowed=y
99. Script of mediation session: ShiJiazhuang pre-trial divorce mediation [Электронный ресурс] // URL: https://repository.arizona.edu/bitstream/handle/10150/195644/azu_etd_10141_sip1_m.pdf?sequence=1&isAllowed=y

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Дискурсивные маркеры, применяемые на этапе конфронтации

Дискурсивные маркеры	Прагматическая цель	Примеры маркеров
Конфликтанты		
оценки ситуации	подчеркнуть отношение участника медиации к конфликтной ситуации	sadly, extremely, actually, normally, simply, basically, absolutely
недовольства	подчеркнуть свое отношение недовольства ко второму участнику конфликта, показать свой авторитет и унижить другую сторону дискурсивного сообщества	right now, unbelievable, oh God
отсутствия солидарности	показать свое пренебрежение к доводам противоположной стороны	this boy, this kid, as your(...)
эмфазы	усилить негативную сторону оценки ситуации	really, pretty, do
приувеличения	показать другим участникам особую важность своих доводов	so much, so, so many, very much, terribly, too much
подведения итогов	обосновать правильность своих доводов или неверность доводов другого участника дискурса медиации	after all, consequently, then, from there, so that, as a result, so
Медиатор		
маркеры детализации и уточнения	уточнить, детализировать или сузить информацию, представленную в предыдущих высказываниях	at some point, also, at the outset, both, as well, as long as, only, again, as...as, only, so far, at any point, in fact, in order to, one other thing, from time to time, in fact, in terms of, one other thing, mainly, that is to say
оценки ситуации	облегчить участникам дискурса понимание сути предстоящей процедуры	actually, normally, simply, basically, briefly
эмфазы	усилить свои доводы о том, что является главной целью дискурса	indeed, do, really
обобщения	указать на наличие общей цели между всеми конфликтантами	two of you, both of you, all together, both, all

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

Дискурсивные маркеры, применяемые на этапе компромисса

Дискурсивные маркеры	Прагматическая цель	Примеры маркеров
Конфликтанты		
детализации и уточнения	обосновать и подчеркнуть свою точку зрения более подробно, точнее выразить свои убеждения	a little bit, in addition, also, moreover, mostly, only, you know, another time, just at that time, all our (family), so, together, all together, both, in any way, as possible, in fact, at some point, as well, so many, most of the time, besides that, as for me, in my opinion, on the one hand, on the other hand
эмфазы	придать своим словам большую убедительность	indeed, really, still
манеры речи	показать, в какой манере высказывается участник конфликта	so, well, frankly
уверенности	показать полную уверенность в своих аргументах	actually, certainly, virtually, definitely, assuredly, I know, obviously
Медиатор		
детализации и уточнения	разъяснить и уточнить непонятную конфликтантам информацию	I mean, such as, like, that is, that is to say, a little more
оценки ситуации	комментировать базовое сообщение и показывать отношение медиатора к текущей проблеме	actually, normally, wonderfully, fortunately, amazingly
эмфазы	Использовать маркеры для моделирования пресупозиций	indeed, really, pretty, just, just by
обобщения	показать конфликтантом важность получения информации со стороны каждого участника спора	you two, both of you, together
уточняющие маркеры-вопросы	получить подтверждение доводов, приведенных обеими сторонами спора, чтобы избежать дальнейшего непонимания в ходе дискурса медиации	right?, aren't they?, is'nt it?
солидаризации	войти в доверие к конфликтантам и тем самым не навредить медиативному процессу частыми переспросами.	look, see, my friend

ПРИЛОЖЕНИЕ В


Дискурсивные маркеры, применяемые на этапе кооперации

Дискурсивные маркеры	Прагматическая цель	Примеры маркеров
Конфликтанты		
детализации и уточнения	уточнить или детализировать имеющуюся информацию для достижения взаимовыгодного результата	too, moreover, more importantly, also
оценки ситуации	найти положительные стороны в ситуации и правильно оценить ее	fortunately, extremely, actually, normally, simply, basically, wonderfully, hopefully
уверенности	показать степень уверенности конфликтующей стороны в достигнутом решении или точности информации необходимой для такого решения	assuredly, clearly, definitely, evidently
разъяснения намерений	помочь участникам дискурса точнее аргументировать свою позицию	for example, in addition, such as, I mean, like, kind of, called, as an example
Медиатор		
детализации и уточнения	помочь конфликтантам правильно понять и оценить ситуацию	in general, in addition, as possible
эмфазы	усилить правдивость высказываний медиатора	do, indeed, really, right now
манеры речи	указать на то, что именно в данный момент будет обсуждаться и помочь участникам дискурса найти правильное решение проблемы; начать разговор, сменить тему разговора, завершить или прекратить предмет обсуждения или дискуссии	well, ok, now, so
смягчения	смягчить высказывание	well, but..., I understand, but, I saw but
разъяснения текущей информации	правильно донести до участников дискурса информацию необходимую для примерения	such as, for example, I mean, like as
обобщения	показать необходимость объединения участников медиации через обращение ко всем участникам, как к единому сообществу	two of you, both of you, all together, both, all

**Функционирование дискурсивных маркеров на этапах дискурса
медиации**

Дискурсивные маркеры	Функционирование на этапах	
	Медиатор	Конфликтанты
недовольства		этап конфронтации
отсутствия солидарности		этап конфронтации
оценки ситуации	этап конфронтации этап компромисса	этап конфронтации
детализации и уточнения	этап конфронтации этап компромисса этап кооперации	этап компромисса этап кооперации
обобщения	этап конфронтации этап компромисса этап кооперации	
эмфазы	этап конфронтации этап компромисса этап компромисса	этап компромисса
уточняющие маркеры- вопросы	этап компромисса	
солидаризации	этап компромисса	
приувеличения		этап компромисса
манеры речи	этап компромисса	этап компромисса
уверенности		этап компромисса этап кооперации
подведения итогов		этап компромисса
смягчения напряженной обстановки	этап кооперации	
разъяснения текущей информации	этап кооперации	
объединения	этап кооперации	
разъяснения намерений		этап кооперации

Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение
высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Институт филологии и языковой коммуникации
Кафедра теории германских языков и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой ТГЯиМКК
 О.В. Магировская
« 20 » июня 2018 г.

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ
**ПРАГМАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ МАРКЕРЫ В ДИСКУРСЕ
МЕДИАЦИИ**

45.04.02 Лингвистика
45.04.02.01 Межкультурная коммуникация и перевод

Магистрант



В.И. Просяник

Научный руководитель



канд. филол. н.,
доц. каф. ИЯГН
О.А. Прохорова

Нормоконтролер



Э.А. Тарасенко

Красноярск 2018